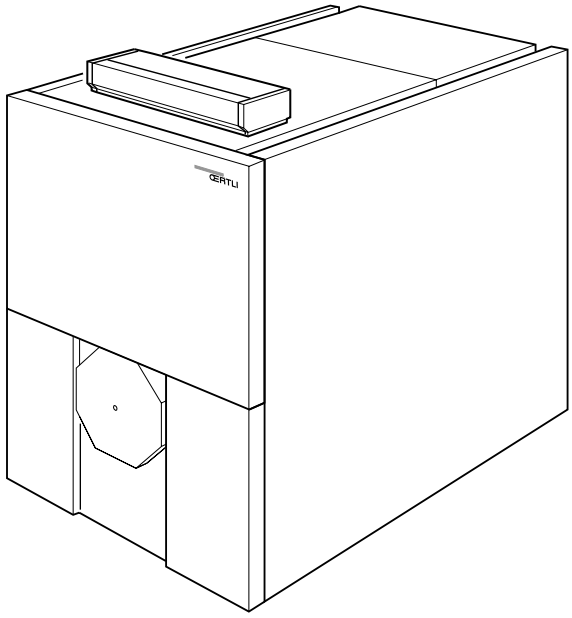
ŒRTLI

Notice de montage, d’installation et d’entretien des chaudières fioul/gaz

PKX-440 et PKR-440



DD 94860727 - 8339-4047C

Ed. 27/05/02 - Nr. 124 753c

SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS 3
   1.1 Caractéristiques techniques 4
   1.2 Dimensions principales 6

2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIÈRE 7

3. MONTAGE 8

4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE 8
   4.1 Renseignements dimensionnels nécessaires 8
   4.2 Recommandations importantes pour le raccordement du circuit chauffage à la chaudière et au réseau d'eau potable 9
   4.3 Remplissage de l'installation 10
   4.4 Désembouage 10

5. RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE 11
   5.1 Détermination du conduit de fumées 11
   5.2 Renseignements dimensionnels nécessaires 11
   5.3 Raccordement fumées 11

6. RACCORDEMENT FIOUL OU GAZ 12

7. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES 12

8. ENTRETIEN 13
   8.1 Chaudière 13
   8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière 15

9. VUES ECLATEES ET LISTE DES PIECES DE RECHANGE 15

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / MARQUAGE CE

Le présent produit est conforme aux exigences des Directives européennes et normes suivantes :

- 90.396 CEE Directive Appareils à Gaz
  Normes visées : EN 303.1 / EN 303.2 / EN 304.
- 73/23 CEE Directive Basse Tension
  Norme visée : EN 60.335.1.
- 89.336 CEE Directive Compatibilité électromagnétique
  Normes visées : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014
- 92/42 CEE Directive Rendement

et sera commercialisé dans les états membres de la CEE suivants :

FR - DE - BE - LU - GB - IR - ES - PT - DK
SE - AT - CH - GR - NL

suivant la catégorie du brûleur gaz associé.

Avertissement :
Le montage et l'installation de la chaudière doivent être effectués par un professionnel qualifié.
Le bon fonctionnement de la chaudière est conditionné par le strict respect de la présente notice de montage, d'installation et d'entretien.

Certificat de conformité (**concerne uniquement les chaudières PKX/PKR-440 équipées d'un brûleur à gaz soufflé**)
Par l'application de l'article 25 de l'arrêté du 02/08/77 modifié et de l'article 1 de l'arrêté modificatif du 05/02/99, l'installateur est tenu d'établir des certificats de conformité approuvés par les ministres chargés de la construction et de la sécurité du gaz :
• de modèles distincts (modèles 1, 2 ou 3) après réalisation d'une installation de gaz neuve,
• de "modèle 4" après remplacement en particulier d'une chaudière par une nouvelle.

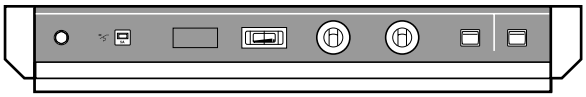
1. GÉNÉRALITÉS

La gamme de chaudières PKX-440 et PKR-440 est une gamme de chaudières pressurisées automatiques à eau chaude à raccorder à un conduit d'évacuation des fumées. Elle peut être équipée d'un brûleur indépendant utilisant le fioul domestique ou le gaz, de puissance utile comprise entre 220 et 780 kW.

Les caractéristiques techniques et dimensions principales sont données pages 4 à 7.

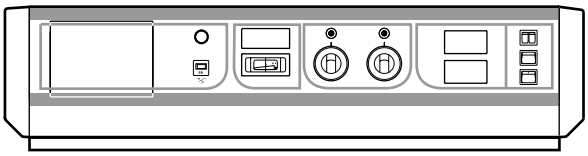
Modèles de chaudière

PKX-440
Chaudière avec tableau de commande standard (colis FB 1) pour raccordement électrique en armoire.



8557N036

PKR-440
Chaudière avec tableau de commande (colis FB 2) pouvant être équipé en option d'une régulation REA ou d'un module de priorité d'eau chaude sanitaire REA-030 B.



8557N037

1.1 Caractéristiques techniques

● **France / Belgique**

Conditions d'utilisation :

- Pression de service maximale chaudière : 6 bar
- Température maximale de service chaudière : 100 °C
- Thermostats de chaudière réglables de : 30 à 90 °C (1)
- Thermostat de sécurité : 110 °C (1)

Conditions d'essai :

- TF-TA = 180 K
- CO_2 Fioul = 13 %
- CO_2 Gaz naturel = 9,5 %

Chaudière type		**PK ...**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Puissance utile		kW	250-310	310-370	370-430	430-495	495-570	570-645	645-700
Puissance enfournée		kW	271-339	336-404	402-470	465-538	563-620	618-701	699-760
Nombre d'éléments			8	9	10	11	12	13	14
Contenance en eau		l	366	409	452	495	538	581	624
Perte de	Δt=10K	mbar *	19	32	50	68	93	125	150
charge	Δt=15K	mbar *	11	18	26	31	41	55	70
côté eau (2)	Δt=20K	mbar *	5	8	13	18	24	31	37
Pression au foyer (2) ⚠ pour dépression à la buse = 0		mbar *	0,57	0,73	0,96	1,2	1,57	2,0	2,5
Température des fumées (2) (4)		°C	200	200	200	200	200	200	200
Débit massique des fumées (2)	fioul	kg/h	516	615	716	823	947	1071	1163
	gaz naturel	kg/h	568	677	789	906	1043	1180	1280
Pertes à l'arrêt (3)		W	580	600	640	740	780	870	870
Volume du circuit fumées		m^3	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008
Volume foyer		m^3	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565
Diamètre foyer		mm	530	530	530	530	530	530	530
Largeur foyer		mm	638	638	638	638	638	638	638
Longueur foyer		mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Poids net		kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550

* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

(1) **IMPORTANT** :
pour des températures de service plus élevées, se référer à la liste pièces de rechange pour les références des thermostats de réglage et de sécurité nécessaires.

(2) A allure nominale (puissance haute de la chaudière)

(3) La consommation d'entretien est déterminée pour un écart de température de 50 K entre la température moyenne de l'eau et la température ambiante, selon la norme EN 304.

(4) Température ambiante : 20 °C

⚠ Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

● **Tous pays sauf France, Belgique**

Conditions d'utilisation :

- Pression de service maximale chaudière : 6 bar
- Température maximale de service chaudière : 120 °C
- Thermostats de chaudière réglables de : 30 à 90 °C (1)
- Thermostat de sécurité : 110 °C (1)

Conditions d'essai :

- TF-TA = 200 K
- CO_2 Fioul = 13 %
- CO_2 Gaz naturel = 9,5 %

Chaudière type		**PK**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Puissance utile		kW	300-390	390-450	450-540	540-600	600-670	670-720	720-780
Puissance enfournée		kW	337-438	438-505	505-606	606-674	674-752	752-808	808-876
Nombre d'éléments			8	9	10	11	12	13	14
Contenance en eau		l	366	409	452	495	538	581	624
Perte de charge côté eau (2)	Δt=10K	mbar *	19	32	50	68	93	125	150
	Δt=20K	mbar *	17	26,5	40,8	45,3	56,4	68,8	86,8
Pression au foyer (2) ⚠ pour dépression à la buse = 0		mbar *	1,1	1,5	2,0	2,5	2,5	2,5	3,5
Température des fumées (2) (3)		°C	220	220	220	220	220	220	220
Débit massique des fumées (2)	fioul	kg/h	650	750	900	1000	1116	1200	1405
	gaz naturel	kg/h	700	810	972	1080	1207	1297	1405
Volume du circuit fumées		m^3	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008
Volume foyer		m^3	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565
Diamètre foyer		mm	530	530	530	530	530	530	530
Largeur foyer		mm	638	638	638	638	638	638	638
Longueur foyer		mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Poids net		kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550

* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

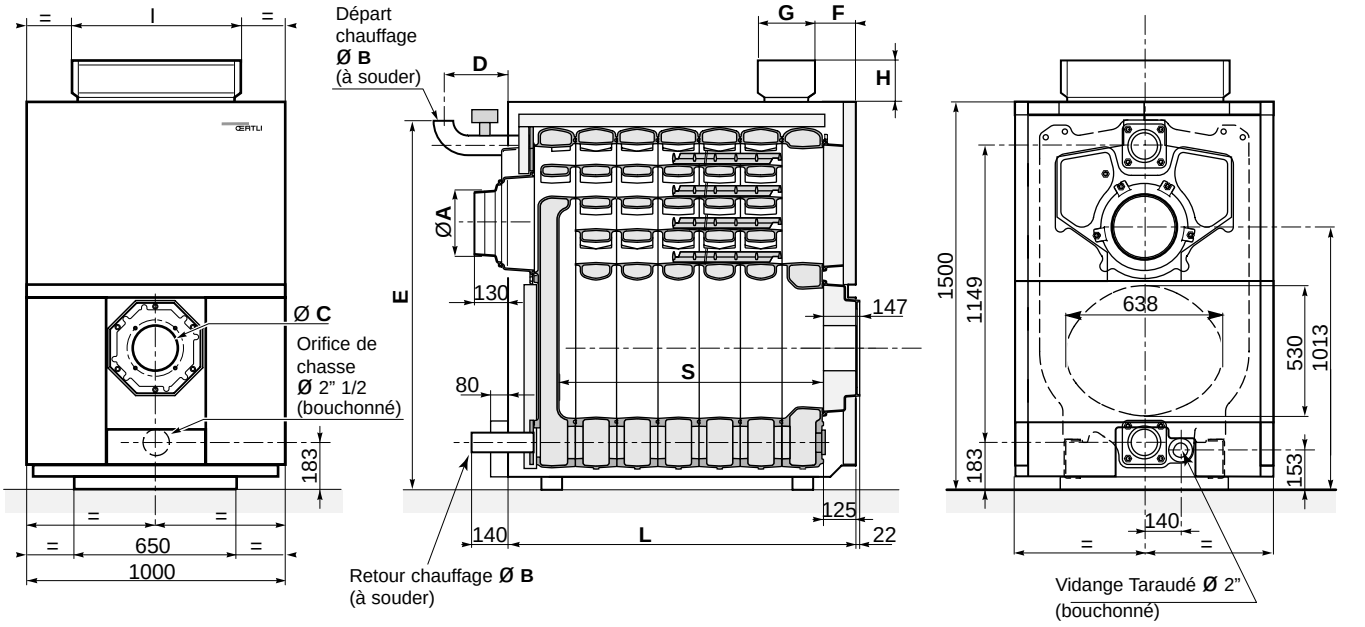
(1) **IMPORTANT** :
pour des températures de service plus élevées, se référer à la liste pièces de rechange pour les références des thermostats de réglage et de sécurité nécessaires.

(2) A allure nominale (puissance haute de la chaudière)

(3) Température ambiante : 20 °C

⚠ Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

1.2 Dimensions principales



• Diamètre inscrit foyer :
  - élément avant : 455 mm
  - élément intermédiaire : 530 mm
• Diamètre équivalent foyer : 573 mm

Chaudière type	PK ...	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
ø A (extérieur)		250	250	250	300	300	300	300
ø B		2" 1/2	2" 1/2	2" 1/2	3"	3"	3"	3"
ø C		175	175	175	250	250	250	250
D		235	235	235	254	254	254	254
E		1427	1427	1427	1447	1447	1447	1447
L		1505	1665	1825	1985	2145	2305	2465
S		1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
F	**PKX** **PKR**	127,5 107,5	127,5 107,5	127,5 107,5	127,5 107,5	127,5 107,5	127,5 107,5	127,5 107,5
G	**PKX** **PKR**	130 355	130 355	130 355	130 355	130 355	130 355	130 355
H	**PKX** **PKR**	105 195	105 195	1105 195	105 195	105 195	105 195	105 195
I	**PKX** **PKR**	738	738	738	738	738	738	738

2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIÈRE

Implantation

Nous attirons votre attention sur les risques de corrosion des chaudières installées dans ou à proximité de locaux dont l'atmosphère peut être polluée par des composés chlorés ou fluorés.
A titre d'exemple : salons de coiffure, locaux industriels (solvants), machines frigorifiques, peintures, ...
Dans ce cas nous ne saurions assurer la garantie.

Les dimensions minimales indiquées sur la vue suivante sont à respecter pour assurer une bonne accessibilité autour de la chaudière.

Aérations

Elles doivent être conformes à la réglementation en vigueur et en particulier au DTU.

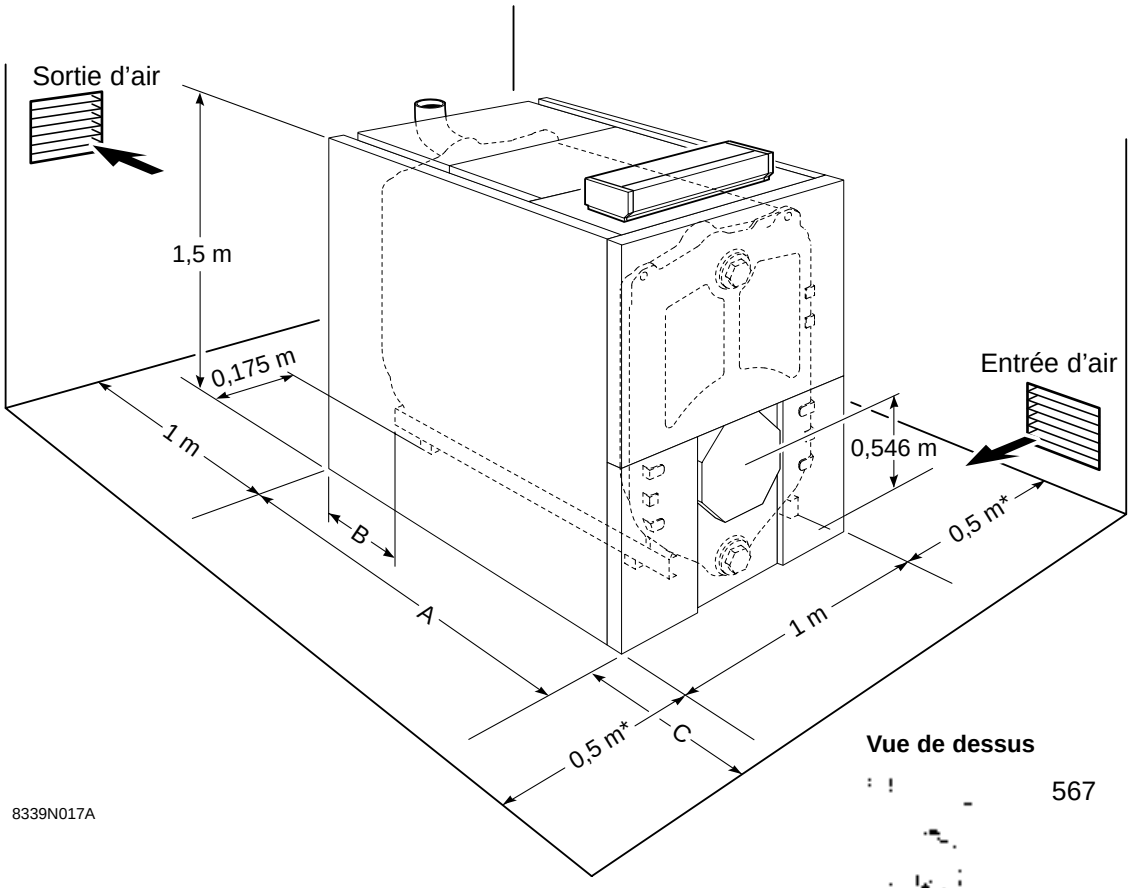
Pour permettre l'arrivée de l'air de combustion, une aération suffisante doit être prévue dans la chaufferie dont la section et l'emplacement doivent répondre au DTU 65.4.

Aérations basse et haute obligatoires

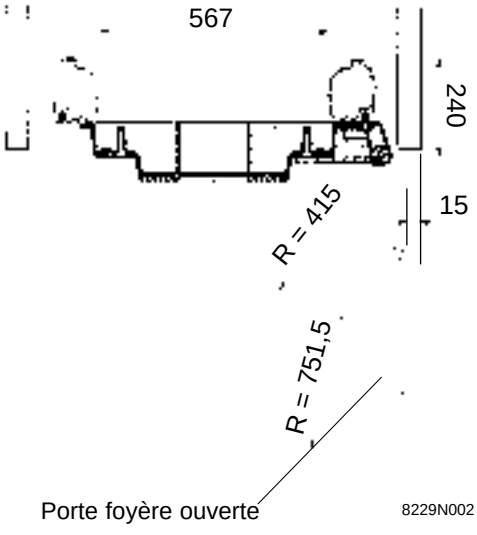
- Aération haute :
  Section égale à la moitié de la section totale des conduits de fumées avec un minimum de 2,5 dm^2.
- Aération basse :
  Amenée d'air directe : $S\ (dm^2) \geq \frac{0,86\ P}{20}$

P = *Puissance installée en kW*

Les entrées d'air seront disposées de telle manière, par rapport aux orifices de ventilation haute, que le renouvellement d'air intéresse l'ensemble du volume de la chaufferie.



Vue de dessus



Chaudière type	PK	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
Cote A	mm	1505	1665	1825	1985	2145	2305	2465
Cote B	mm	130	-40	120	-40	120	-40	120
Cote C	mm	1,5	2	2	2	2,5	2,5	2,5

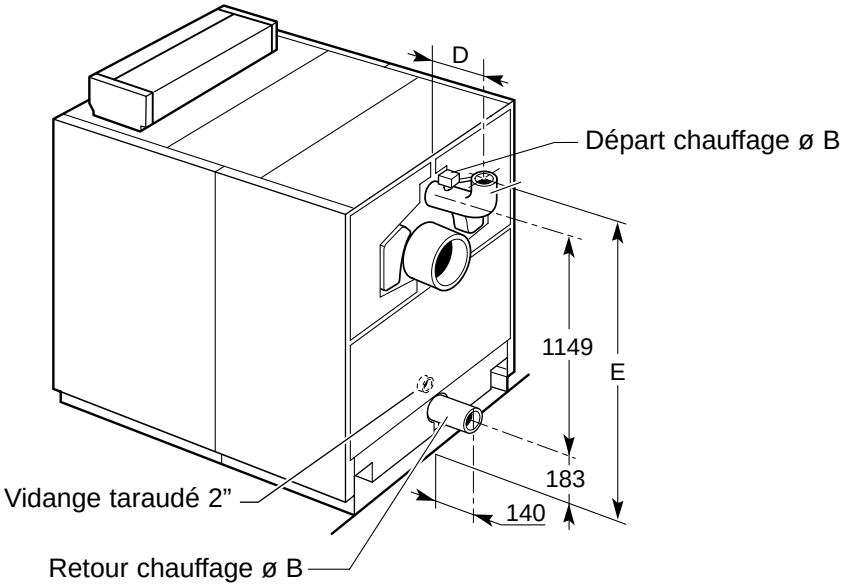
***** Attention à l'encombrement du brûleur quand la porte est ouverte. Pour une installation de plusieurs chaudières en cascade, ces dimensions sont à adapter.

3. MONTAGE

Pour le montage de la chaudière, voir feuillet jaune de cette notice.

4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

4.1 Renseignements dimensionnels nécessaires



8339N023A

Chaudière type	PK	-440-8 à -440-10	-440-11 à -440-14
ø B		2"1/2	3"
D	mm	235	254
E	mm	1427	1447

4.2 Recommandations importantes pour le raccordement du circuit chauffage à la chaudière et au réseau d'eau potable

L'installation devra être réalisée suivant la réglementation en vigueur, les règles de l'art, ainsi que suivant les recommandations contenues dans la présente notice.

Le vase d'expansion sera à raccorder à la chaudière sans qu'aucune vanne ou clapet ne soit interposé entre la chaudière et le raccordement du vase d'expansion.

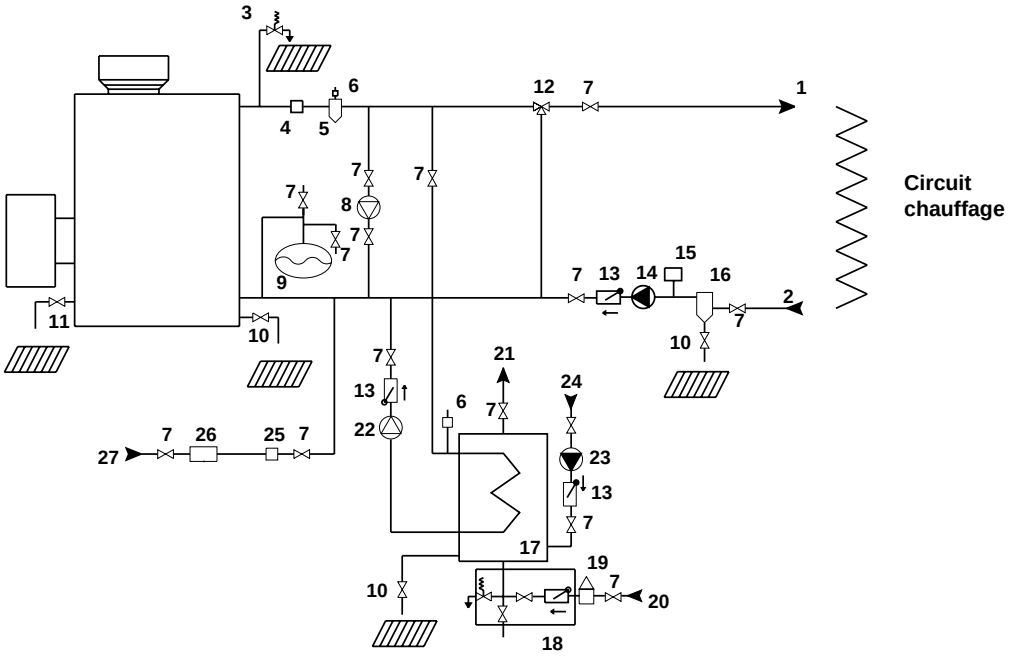
De même la soupape de sécurité sera à raccorder à la chaudière sans qu'aucune vanne ni clapet ne soit interposé entre elle et la chaudière.

Les installations de chauffage doivent être conçues et réalisées de manière à empêcher le retour des eaux du circuit de chauffage ou des produits qui y sont introduits, vers le réseau d'eau potable situé en amont ; l'installation ne doit pas être en relation directe avec le réseau d'eau potable (article 16-7 du Règlement Sanitaire Départemental). Lorsque ces installations sont munies d'un système de remplissage pouvant être raccordé au réseau d'eau potable, elles comportent un dispositif de protection de type BC (disconnecteur à zones de pressions différentes non contrôlables) répondant aux exigences fonctionnelles de la norme NF P 43-011.

Exemple d'installation :

L'exemple d'installation ci-après ne peut recouvrir l'ensemble des cas d'utilisation pouvant être rencontrés. Il a simplement pour but d'attirer l'attention sur les règles de base à respecter. Toutefois, il est toujours nécessaire de se conformer aux règles de l'art et aux réglementations locales ou nationales en vigueur.

Exemple d'installation d'une chaudière PK-440 avec production d'eau chaude sanitaire effectuée par préparateur(s) indépendant(s).



1. Départ chauffage
2. Retour chauffage
3. Soupape de sécurité 3 bar + manomètre
4. Contrôleur de débit (éventuellement)
5. Séparateur d'air
6. Purgeur automatique
7. Vanne
8. Pompe de recyclage
9. Vase d'expansion
10. Vanne de vidange
11. Vanne de désembouage
12. Vanne mélangeuse
13. Clapet anti-retour
14. Accélérateur chauffage
15. Pressostat de sécurité de manque d'eau
16. Pot de décantation des boues (recommandé en particulier sur installation ancienne)
17. Préparateur indépendant
18. Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar avec dégorgeoir à voyant
19. Réducteur de pression (si pression réseau > 5,5 bar)
20. Entrée eau froide sanitaire
21. Départ eau chaude sanitaire
22. Pompe de charge
23. Pompe de circulation sanitaire (facultative)
24. Retour boucle de circulation ECS
25. Compteur d'eau (éventuellement)
26. Traitement d'eau si TH > 25°
27. Remplissage du circuit chauffage (avec disconnecteur suivant la réglementation en vigueur).

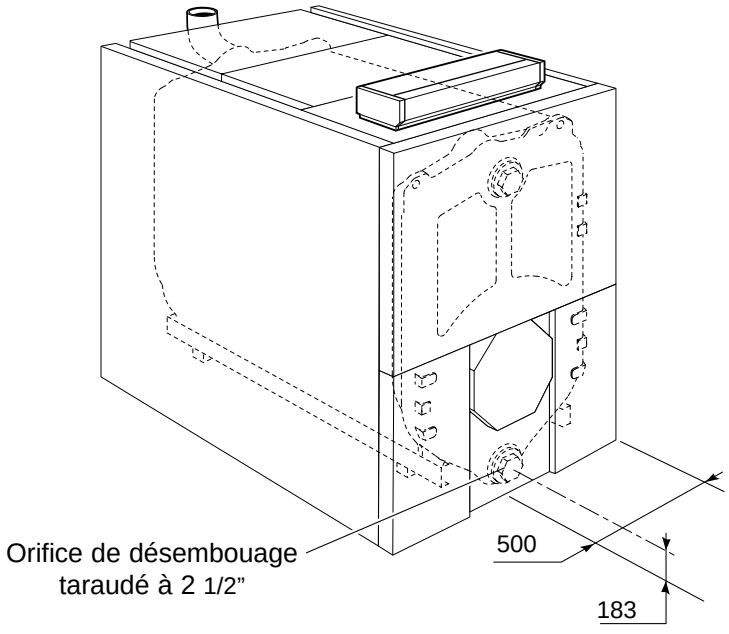
4.3 Remplissage de l'installation

Le remplissage doit s'effectuer à débit faible afin de favoriser la purge de la totalité de l'air contenu dans la chaudière par le point haut de l'installation.

Le remplissage s'effectue toujours pompes de recyclage à l'arrêt.

TRES IMPORTANT : première mise en service après vidange partielle ou totale de l'installation : si toutes les purges d'air ne se font pas naturellement vers un vase d'expansion à l'air libre, l'installation doit comporter, en plus des purgeurs automatiques pouvant assurer à eux seuls l'élimination des gaz de l'installation en fonctionnement, des purgeurs manuels permettant de purger tous les points hauts de l'installation et de vérifier avant l'allumage du brûleur que l'installation remplie d'eau est bien purgée d'air.

4.4 Désembouage



8339N024

Un orifice taraudé Ø 2"1/2 pourvu d'un bouchon est prévu en partie basse de la chaudière pour permettre l'évacuation des boues. L'installateur pourra y monter une vanne 1/4 de tour.
L'évacuation des boues entraîne l'élimination de quantités d'eau importantes, qu'il faudra restituer au réseau après l'intervention.

Remarque : aucun remplacement de chaudière sur un réseau ancien ne doit être effectué sans un rinçage soigné de l'installation. Prévoir la mise en place d'un pot de décantation sur le retour et à proximité immédiate de la chaudière.

5. RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

Les performances élevées des chaudières modernes, leur utilisation dans des conditions particulières liées à l'évolution des technologies (par ex. : fonctionnement en basse température modulée) conduisent à l'obtention de très basses températures de fumées.

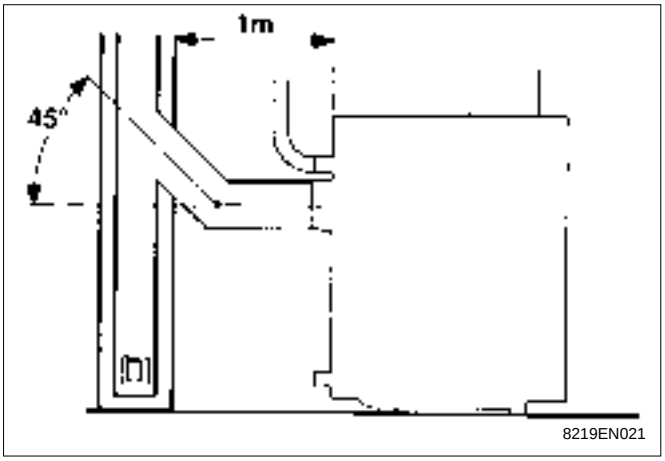
Ceci nécessite :

- l'utilisation de conduits conçus pour permettre l'écoulement des condensats qui peuvent résulter de ces modes de fonctionnement, afin d'éviter les risques de détérioration de la cheminée,

- l'installation d'un té de purge en pied de cheminée.

L'installation d'un modérateur de tirage est également recommandée.

Si nécessaire, les turbulateurs des 4 carneaux supérieurs peuvent être enlevés partiellement avec pour conséquence une augmentation de la température de fumée.



8219EN021

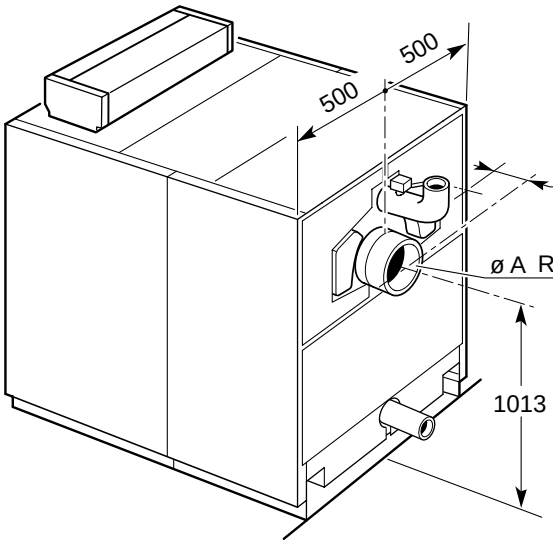
⚠ Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

5.1 Détermination du conduit de fumées

Pour la définition de la cheminée en section et en hauteur, se référer au DTU P 51 701 et aux réglementations en vigueur. Il y a lieu de noter que les chaudières PKX-440 et PKR-440 sont des chaudières à foyer pressurisé et que la pression à la buse ne doit pas dépasser 0 mbar sauf précautions particulières d'étanchéité entre la buse et la sortie cheminée.

L'installateur prévoira sur le conduit de fumée une prise de mesure (trou Ø 10 mm) pour le réglage du brûleur et le contrôle de combustion.

5.2 Renseignements dimensionnels nécessaires au raccordement



Chaudière type	PK	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
ø raccordement cheminée (ø ext.)	mm	250	250	250	300	300	300	300

8339N025

5.3 Raccordement fumées

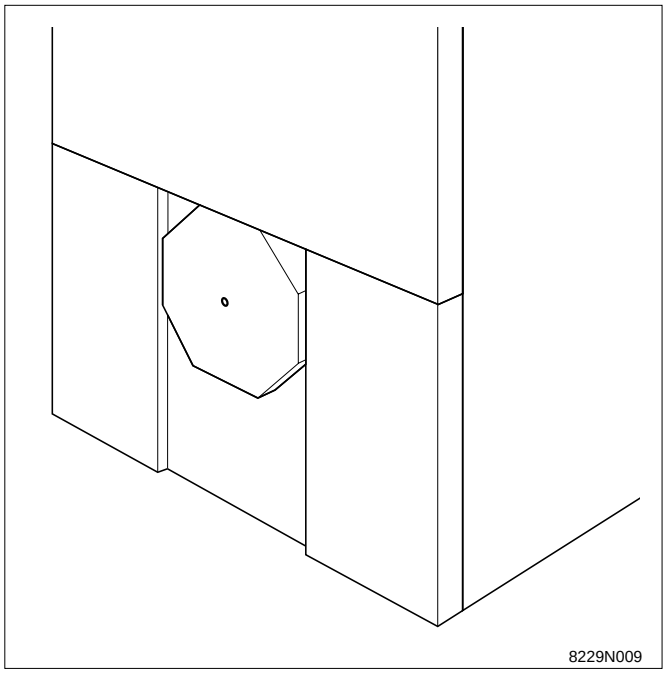
Le raccordement de l'appareil doit être effectué suivant les règles de l'art avec un tuyau étanche dans un matériau susceptible de résister aux gaz chauds de la combustion et aux condensations acides éventuelles. Le raccord devra être démontable et présenter des pertes de charges minimales, c'est-à-dire être le plus court possible et sans changement brusque de section.

Son diamètre doit toujours être au moins égal à celui de la buse de la chaudière, à savoir ø 250 mm pour les 8, 9 et 10 éléments et ø 300 mm pour les 11, 12, 13 et 14 éléments.

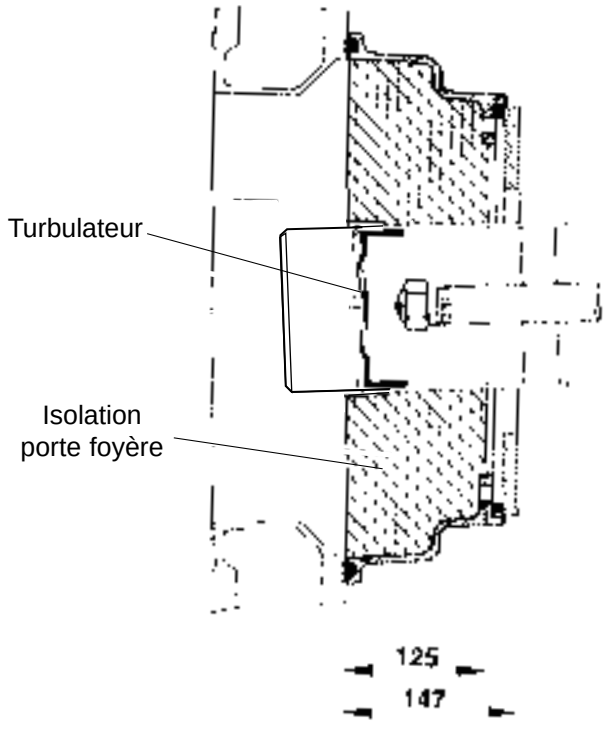
6. RACCORDEMENT FIOUL OU GAZ

Voir notice spécifique jointe au brûleur.

Attention :
Le déflecteur de la tête de brûleur doit se trouver au ras de l'isolation de la porte foyère.

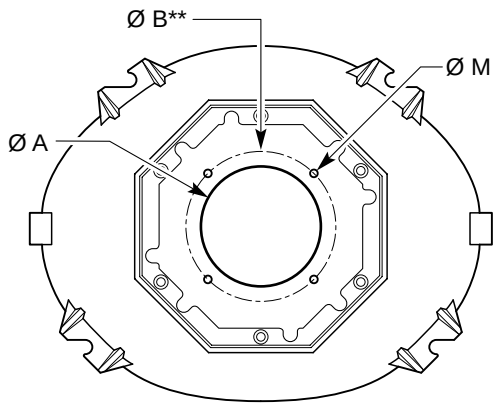


8229N009



8229N006

Diamètres de perçage de la porte foyère (sur demande) :



****** Diamètre de fixation maxi
ø B maxi = 290 mm
ou ø B maxi = 330 mm avec 4 fixations à 15° ou à 45°

ø A	135	175	190	240	250	290
ø B **	170	200	220	270	325	330
ø M	8	8	10	10	14	12

8229N007

7. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Voir la notice livrée avec le tableau de commande.

8. ENTRETIEN

8.1 Chaudière

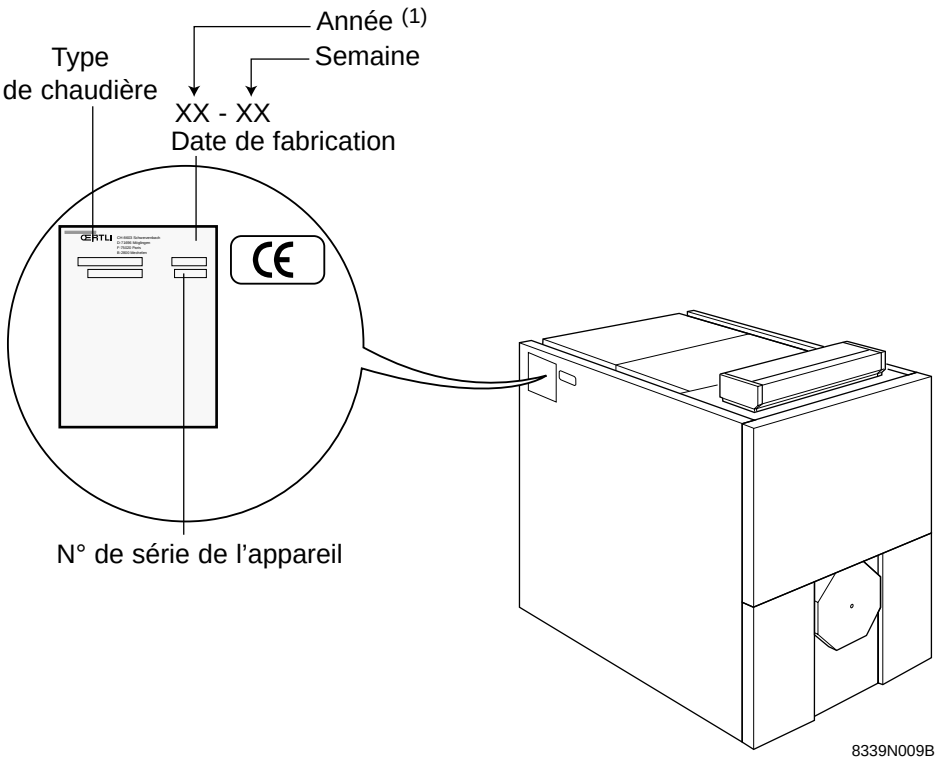
Il est déconseillé de vidanger une installation, sauf en cas de nécessité absolue. Vérifier régulièrement le niveau d'eau de l'installation et le compléter s'il y a lieu en évitant une entrée brutale d'eau froide dans une chaudière chaude.
Cette opération ne doit être effectuée que quelques fois par saison ; au-delà, chercher la fuite et y remédier sans délai.

Le bon rendement de la chaudière dépend de son état de propreté.

Le nettoyage de la chaudière doit être effectuée aussi souvent que nécessaire, au moins comme la cheminée une fois par an, ou davantage selon la réglementation en vigueur ou les besoins de l'installation.

Les opérations décrites ci-après doivent toujours être effectuées chaudière éteinte et **alimentation électrique de la chaudière coupée**.

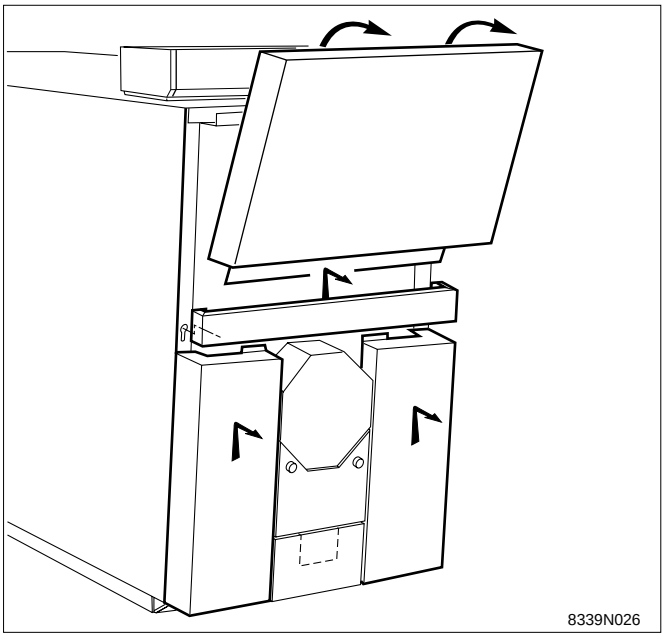
● **Informations données sur la plaquette signalétique**



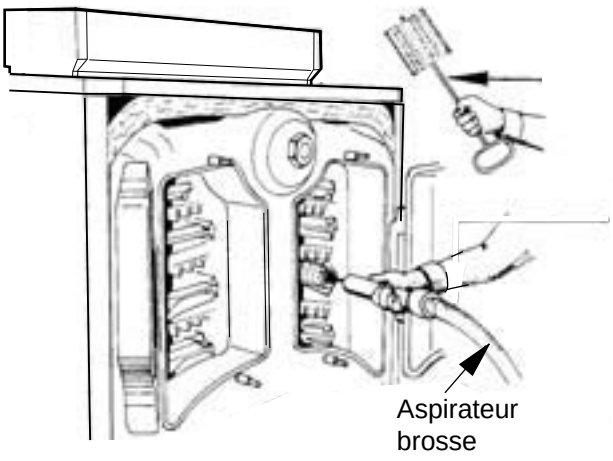
(1) Exemple : 02 = 2002
03 = 2003

● **Nettoyage du circuit de fumées**

Pour cela :
- Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- Décrocher la façade avant.



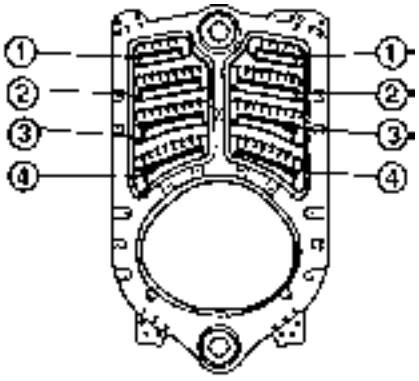
- Ouvrir les portes de ramonage (portes supérieures) en dévissant les 3 écrous de fermeture (clé de 19).
- Enlever les accélérateurs de convection.
- Ramoner soigneusement à l'aide de la brosse livrée les 8 carneaux.
- Brosser également les accélérateurs de convection et la face avant.
- Si possible utiliser un aspirateur.



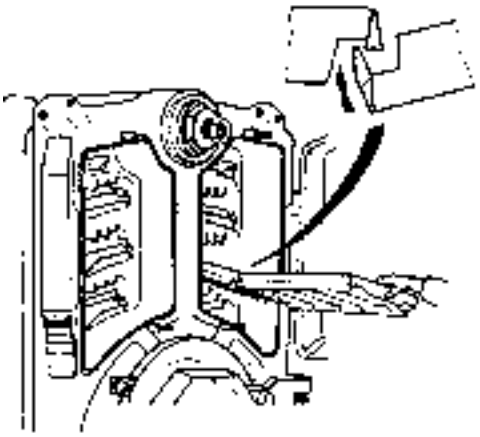
8339N027

- Remettre les accélérateurs de convection en place en respectant le sens de montage et en les accrochant l'un dans l'autre avant de les engager à fond dans le carneau.

Respecter l'ordre de montage des accélérateurs de convection donné dans le tableau ci-dessous.
Le numéro de pièce à 8 chiffres de l'accélérateur de convection est coulé dans la fonte.



8229EN028

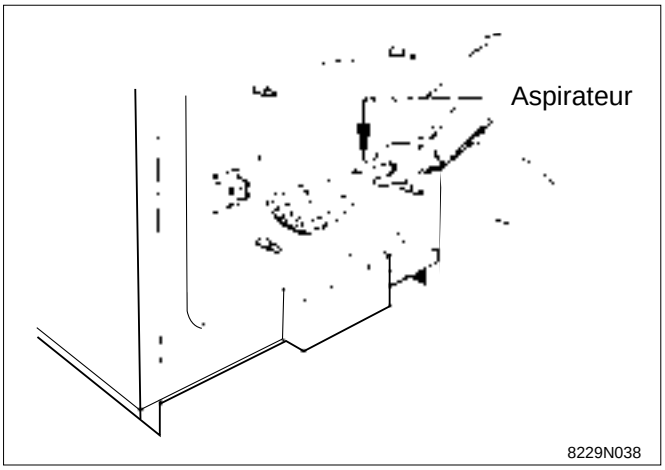

8229EN022

Accélérateurs de convection (par carneau)	PKX-440 / PKR-440 8 él.	PKX-440 / PKR-440 9 - 10 él.	PKX-440 / PKR-440 11 - 12 él.	PKX-440 / PKR-440 13 - 14 él.
Supérieurs ①	8229-0010 puis 8229-0022	2 x 8229-0010	2 x 8229-0010 puis 1 x 8229-0022	3 x 8229-0010
Centraux ②	8229-0011 puis 8229-0023	2 x 8229-0011	2 x 8229-0011 puis 1 x 8229-0023	3 x 8229-0011
Inférieurs ③ et ④	8229-0012 puis 8229-0024	2 x 8229-0012	2 x 8229-0012 puis 1 x 8229-0024	3 x 8229-0012

- Refermer les portes de ramonage.

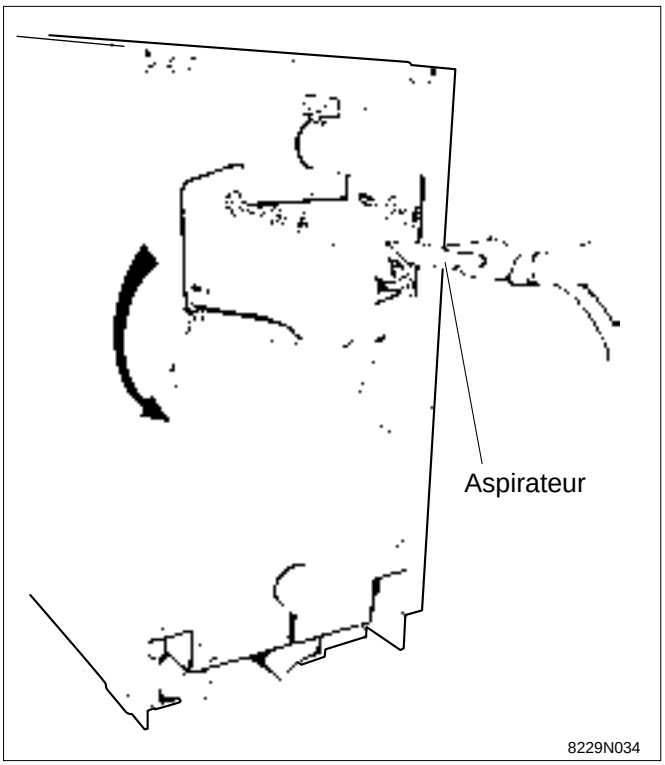
● **Entretien du foyer**

- ouvrir la porte foyère (porte inférieure) en dévissant les 4 écrous de fermeture (clé de 19)
- brosser l'intérieur du foyer
- aspirer à l'aide d'un aspirateur les suies qui auraient pu s'accumuler dans le foyer
- refermer la porte et remonter la façade avant.



● **Nettoyage de la boite à fumée**

Pour cela :
- ouvrir les tampons de ramonage gauche et droit de la boite à fumée (2 écrous H 12 + rondelles plates - clé de 19) et sortir la suie qui a pu s'accumuler à l'aide d'un aspirateur.
- remonter les tampons de ramonage.



8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière

- Ramoner soigneusement la chaudière et la cheminée.

- Fermer les portes de la chaudière pour éviter toute circulation d'air à l'intérieur.

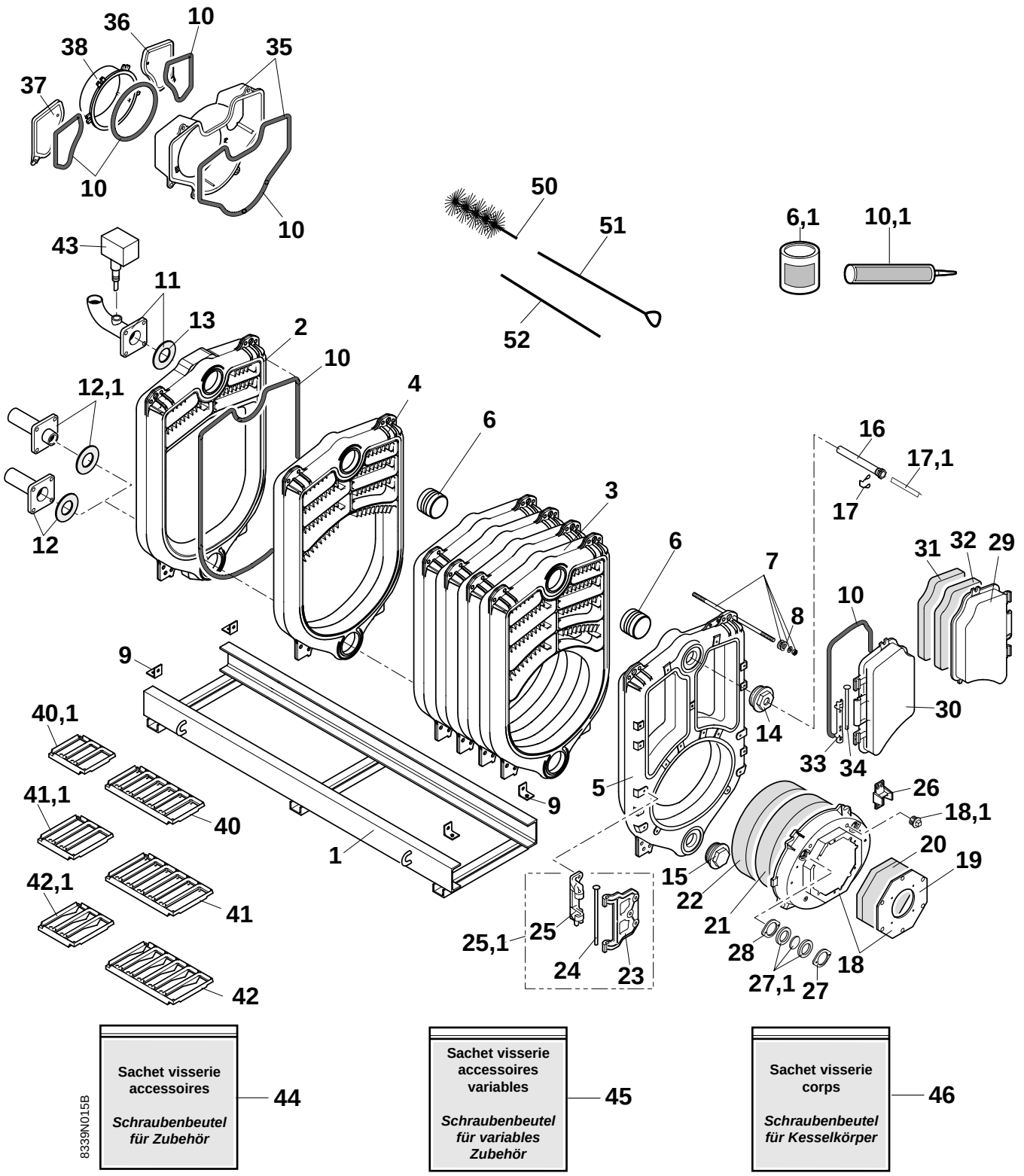
- S'il s'agit d'un arrêt de plusieurs mois, nous recommandons d'enlever en plus le tuyau reliant la chaudière à la cheminée et de fermer la buse de fumée avec un tampon.

- En cas d'arrêt du chauffage en hiver entraînant des risques de gel, nous conseillons d'utiliser un antigel bien dosé pour éviter que l'eau du circuit chauffage ne gèle. A défaut, vidanger entièrement l'installation.

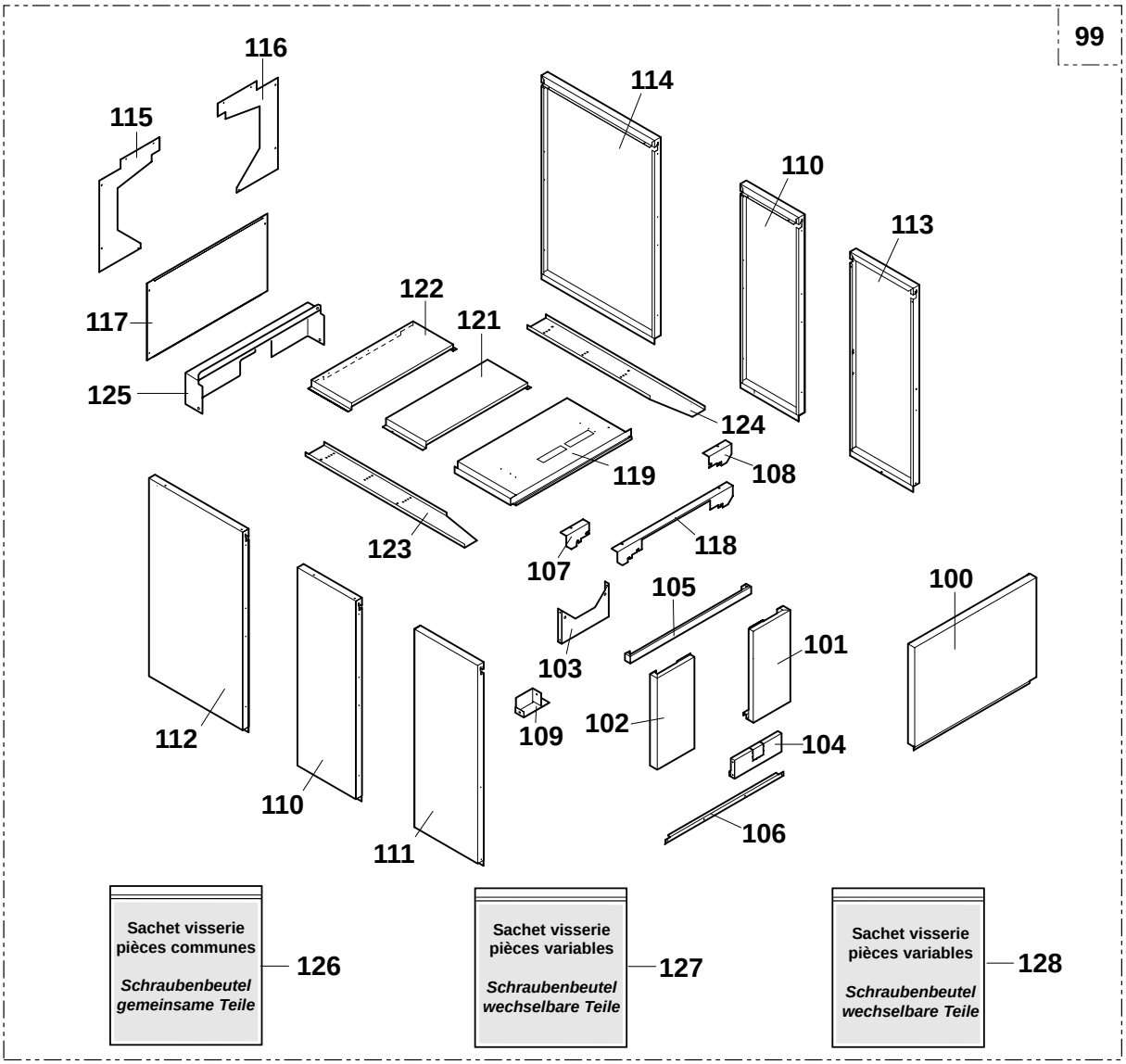
9. VUES ÉCLATÉES ET LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Voir pages qui suivent.

Corps de chaudière et accessoires
Kesselkörper und Zubehörteile



Jaquette
Verkleidung



Isolation corps
Kesselkörperisolierung

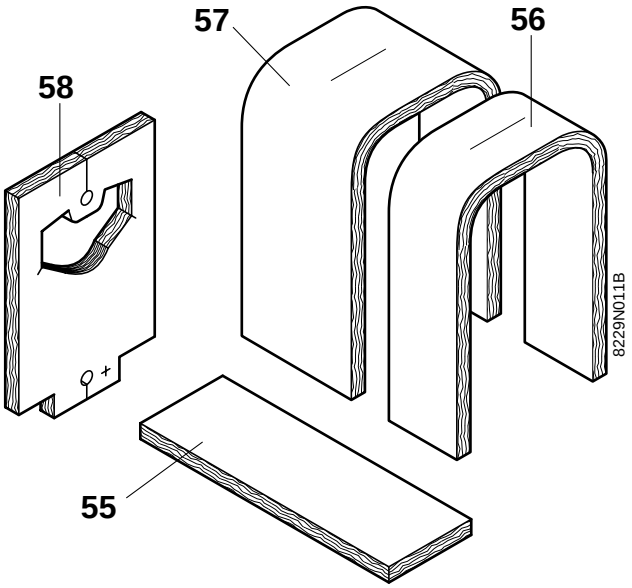
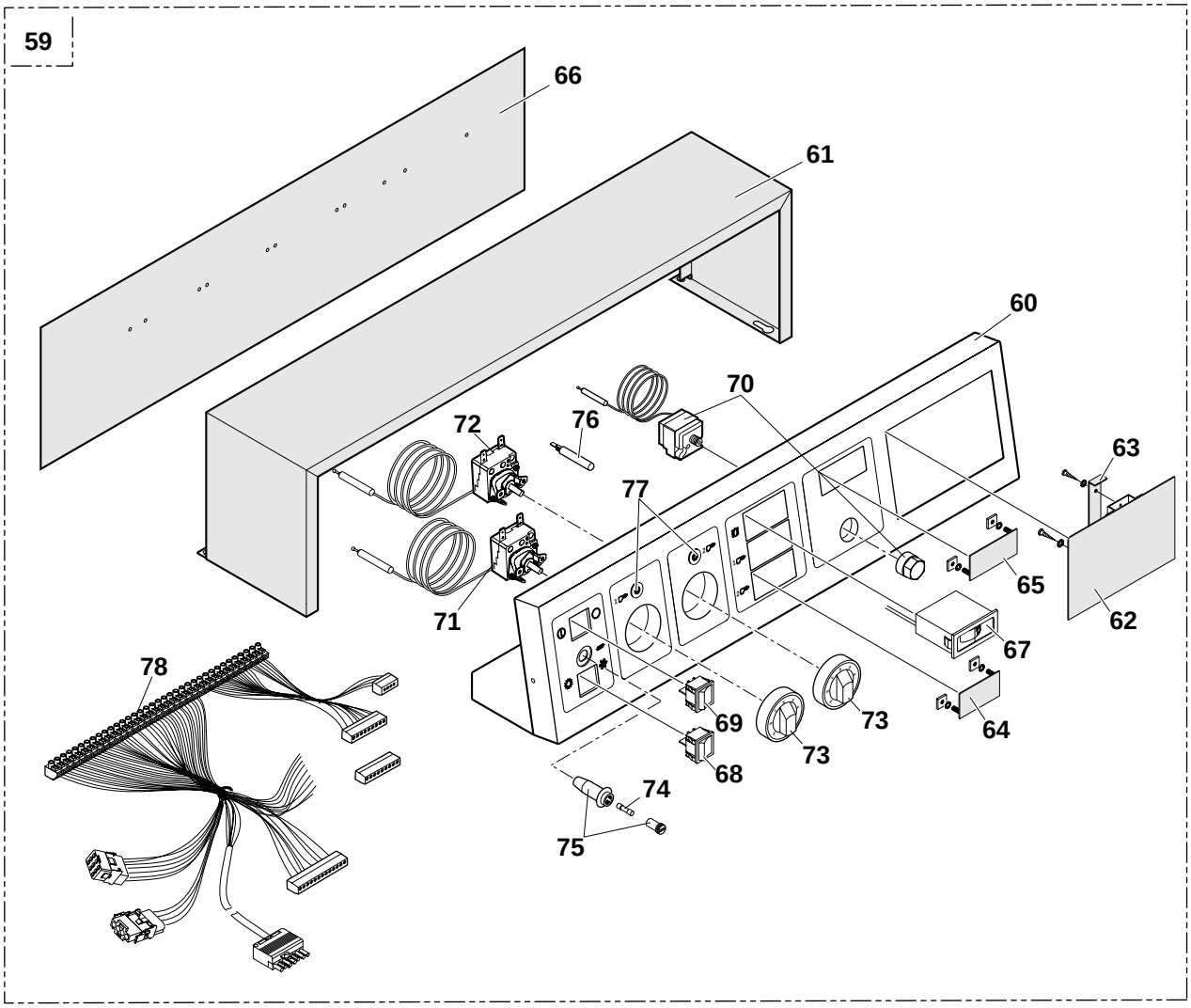


Tableau de commande CV 24 (avant 04/99)
Schaltfeld CV 24 (vor 04/99)



8338N003A

PKX-440 / PKR-440 / OFC 4

Rep. *Ref.*	Code n° *Art. Nr.*	DESIGNATION *BEZEICHNUNG*
		Corps de chaudière + accessoires ***Kesselkörper + Zubehör***
1	124 605	Châssis complet 8 éléments *Unterbau komplett 8 Glieder*
1	124 606	Châssis complet 9 et 10 éléments *Unterbau komplett 9 und 10 Glieder*
1	124 607	Châssis complet 11 et 12 éléments *Unterbau komplett 11 und 12 Glieder*
1	124 608	Châssis complet 13 et 14 éléments *Unterbau komplett 13 und 14 Glieder*
2	602 212	Elément arrière complet *Hinterglied komplett*
3	602 213	Elément intermédiaire normal *Normales Mittelglied*
4	124 609	Elément intermédiaire spécial *Speziales Mittelglied*
5	602 211	Elément avant complet *Vorderglied komplett*
6	601 015	Nipple *Nippel*
6,1	122 666	Produit de graisssage des nipples *Nippel Schmiermittel*
7	124 610	Tige d'assemblage complète ø 14- lg 425 *Ankerstange komplett ø 14- Länge 425*
7	124 611	Tige d'assemblage complète ø 14- lg 620 *Ankerstange komplett ø 14- Länge 620*
7	124 612	Tige d'assemblage complète ø 19 - lg 784 *Ankerstange komplett ø 19 -Länge 784*
8	601 021	Ressort *Feder*
9	124 613	Equerre de fixation *Befestigungswinckel*
10	121 870	Cordon ø 10 fibre de verre *Dichtungsschnur ø 10 Glasfiber*
10,1	603 151	Tube de mastic silicone *Silikonkitt Kartusche*
11	124 614	Tubulure + joint 8 à 10 éléments *Vorlaufflansch + Dichtung 8 bis 10 Glieder*
11	124 615	Tubulure + joint 11 à 14 éléments *Vorlaufflansch + Dichtung 11 bis 14 Glieder*
12	601 040	Collecteur retour + joint 8 à 10 éléments *Rücklaufflansch + Dichtung 8 bis 10 Glieder*
12,1	124 616	Collecteur retour avec tube répartiteur + joint 11 à 14 éléments *Rücklaufflansch mit Verteiler + Dichtung 11 bis 14 Glieder*
13	601 042	Joint 162 x 120 x 4 *Dichtung 162 x 120 x 4*
14	600 690	Bouchon 2" 1/2 avec orifice 1/2" *Stopfen 2" 1/2 mit Bohrung 1/2"*
15	600 689	Bouchon plein 2" 1/2 *Blindstopfen 2" 1/2*
16	601 024	Doigt de gant *Tauchhülse*
17	120 166	Ressort pour doigt de gant *Feder für Tauchhülse*
17,1	121 873	Ressort de contact pour doigt de gant *Kontaktfeder für Tauchhülse*
18	124 617	Porte foyère pleine complète *Brennertür mit Platte komplett*
18	124 805	Porte foyère Ø 135 complète *Brennertür mit Blindplatte Ø 135 komplett*
18	124 618	Porte foyère ø 175 complète *Brennertür mit Platte ø 175 komplett*
18	124 806	Porte foyère ø 190 complète *Brennertür mit Platte ø 190 komplett*
18	124 807	Porte foyère ø 240 complète *Brennertür mit Platte ø 240 komplett*
18	124 619	Porte foyère ø 250 complète *Brennertür mit Platte ø 250 komplett*
18	124 808	Porte foyère ø 290 complète *Brennertür mit Platte ø 290 komplett*
18	124 809	Porte foyère ép. 10 mm complète avec orifice ø sur demande *Brennertür 10 mm komplett mit Öffnung ø auf Anfrage*
18	124 810	Porte foyère ép. 15 mm avec découpe sur demande *Brennertür 15 mm mit Auschnitt auf Anfrage*
18,1	124 811	Bouchon n° 290 1/4" *Stopfen Nr. 290 1/4"*
19	122 563	Plaque pleine pour porte foyère *Platte für Brennertür*
19	124 812	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 135 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 135*
19	124 620	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 175 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 175*
19	124 813	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 190 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 190*
19	124 814	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 240 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 240*
19	124 621	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 250 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 250*
19	124 815	Plaque pour porte foyère avec orifice ø 290 *Platte für Brennertür mit Öffnung ø 290*
19	124 816	Plaque pour porte foyère avec orifice ø sur demande *Platte für Brennertür mit Öffnung ø auf Anfrage*
20	124 622	Isolation rehausse *Füllrahmen Isolierung*
21	122 471	Protection pour porte foyère *Schutzplatte für Brennertür*
22	122 472	Isolation pour porte foyère *Brennertürisolierung komplett*
23	124 623	Charnière rapportée pour axe ø 18 *Aufsetzscharnier für Achse ø 18*
24	124 624	Axe pour porte foyère ø 18 *Brennertürachse ø 18*
25	124 625	Charnière pour porte foyère pour axe ø 18 *Brennertürscharnier für Achse ø 18*
25,1	124 626	Ensemble axe ø 18 + charnières (Rep.23+24+25) *Satz Achse ø 18 + Scharniere (Ref.23+24+25)*
26	124 627	Rampe *Türführungsrampe*
27	700 397	Bride de regard *Flansch für Schauloch*
27,1	121 128	Viseur de flamme + joints *Schauloch + Dichtungen*
28	124 628	Joint pour viseur de flamme *Dichtung für Schauloch*
29	124 629	Porte de ramonage droite complète *Rechte Reinigungstür komplett*
30	124 630	Porte de ramonage gauche complète *Linke Reinigungstür komplett*
31	124 631	Isolation pour porte de ramonage *Isolierung für Reinigungstür*
32	124 632	Protection pour porte de ramonage *Schutzplatte für Reinigungstür*
33	124 633	Charnière pour porte de ramonage *Scharnier für Reinigungstür*
34	124 634	Axe pour porte de ramonage *Achse für Reinigungstür*
35	124 635	Boîte à fumées complète *Rauchgaskasten komplett*
36	124 636	Tampon de ramonage droit complet *Rechtes Reinigungsdeckel komplett*
37	124 637	Tampon de ramonage gauche compet *Linkes Reinigungsdeckel komplett*
38	124 638	Buse de fumées ø 250 - 8 à 10 éléments *Abgasstutzen ø 250 - 8 bis 10 Glieder*
38	124 639	Buse de fumées ø 300 - 11 à 14 éléments *Abgasstutzen ø 300 - 11 bis 14 Glieder*
40	124 648	Turbulateur supérieur largeur 190 *Oberer Konvektionsbeschleuniger Breite 190*
40	124 649	Turbulateur supérieur complémentaire largeur 190 *Zusätzlicher Ob. Konvektionsbeschleuniger Br. 190*
41	124 650	Turbulateur supérieur largeur 240 *Oberer Konvektionsbeschleuniger Breite 240*
41,1	124 651	Turbulateur supérieur complémentaire largeur 240 *Zusätzlicher Ob. Konvektionsbeschleuniger Br. 240*
42	124 652	Turbulateur inférieur *Unterer Konvektionsbeschleuniger*
42,1	124 653	Turbulateur inférieur complémentaire *Zusätzlicher unterer Konvektionsbeschleuniger*

PKX-440 / PKR-440 / OFC 4

Rep. *Ref.*	Code n° *Art. Nr.*	DESIGNATION *BEZEICHNUNG*
		Détecteurs de débit (France + Allemagne) ***Strömungswächter (Frankreich + Deutschland)***
43	124 641	Détecteur de débit 8 éléments *Strömungswächter 8 Glieder*
43	124 642	Détecteur de débit 9 éléments *Strömungswächter 9 Glieder*
43	124 643	Détecteur de débit 10 éléments *Strömungswächter 10 Glieder*
43	124 644	Détecteur de débit 11 éléments *Strömungswächter 11 Glieder*
43	124 645	Détecteur de débit 12 éléments *Strömungswächter 12 Glieder*
43	124 646	Détecteur de débit 13 éléments *Strömungswächter 13 Glieder*
43	124 647	Détecteur de débit 14 éléments *Strömungswächter 14 Glieder*
44	126 498	Sachet visserie accessoires *Schraubenbeutel für Zubehör*
45	126 499	Sachet visserie accessoires variables *Schraubenbeutel für variables Zubehör*
46	126 500	Sachet visserie corps *Schraubenbeutel für Kesselkörper*
		Divers ***Verschiedenes***
		Isolation corps ***Kesselkörperisolierung***
55	124 654	Isolation inférieure corps 8 éléments *Untere Kesselkörpersolierung 8 Glieder*
55	124 655	Isolation inférieure corps 9, 10 éléments *Untere Kesselkörpersolierung 9, 10 Glieder*
55	124 656	Isolation inférieure corps 11, 12 éléments *Untere Kesselkörpersolierung 11, 12 Glieder*
55	124 657	Isolation inférieure corps 13, 14 éléments *Untere Kesselkörpersolierung 13, 14 Glieder*
56	124 658	Isolation avant corps larg. 500 *Vordere Kesselkörperisolierung Breite 500*
57	124 659	Isolation corps larg. 500 *Kesselkörperisolierung Breite 500*
57	124 660	Isolation corps larg. 600 *Kesselkörperisolierung Breite 600*
57	124 661	Isolation corps larg. 800 *Kesselkörperisolierung Breite 800*
57	124 662	Isolation corps larg. 900 *Kesselkörperisolierung Breite 900*
58	124 663	Isolation arrière *Hintere Isolierung*
		Tableau de commande ***Schaltfeld***
59	124 664	Tableau de commande complet *Komplettes Schaltfeld*
60	124 665	Façade tableau *Schaltfeld-Frontplatte*
61	124 666	Capot *Abdeckung*
62	124 667	Cache *Blindplatte*
63	124 668	Bride de fixation *Befestigungsflansch*
64	124 669	Cache pour compteur horaire *Blinddeckel für Betriebstundenzähler*
65	124 670	Cache pour thermostat de fumées *Blinddeckel für Abgasthermostat*
66	124 671	Plaque arrière pour tableau *Schaltfeldhinterplatte*
67	120 559	Thermomètre *Thermometer*
68	122 306	Interrupteur Eté/Hiver *Sommer/Winter Schalter*
69	120 888	Interrupteur Marche/Arrêt *Ein/Aus -Schalter*
70	600 541	Thermostat de sécurité 110°C *Sicherheitstemperaturbegrenzer 110°C*
71	603 044	Thermostat de chaudière 1ère allure 30°-90° *Kesselthermostat 1. Stufe 30°-90°C*
72	121 890	Thermostat de chaudière 2ème allure 30°-90° *Kesselthermostat 2. Stufe 30°-90°C*
73	121 891	Bouton de réglage avec ergots *Thermostatknopf mit Anschläge*
74	124 672	Fusible 5 AT *Sicherung 5 AT*
74	123 888	Fusible 6,3 AT *Sicherung 6,3 AT*
75	120 550	Porte fusible *Sicherungsträger*
76	600 446	Voyant *Leuchte*
77	124 673	Lentille rouge *Rote Linse*
78	126 501	Faisceau principal *Kabelbündel*
		Tableau de commande après 02/99 ***Schaltfeld nach 02/99***
		Se reporter à la liste des pièces de rechange spécifique située dans la notice du tableau. *Siehe spezifische Ersatzteilliste die der Anleitung des Schaltfeldes beiliegt*.
		Jaquette ***Verkleidung***
99	124 675	Jaquette complète 8 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 8 Glieder (vor 04/99)*
99	124 676	Jaquette complète 9 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 9 Glieder (vor 04/99)*
99	124 677	Jaquette complète 10 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 10 Glieder (vor 04/99)*
99	124 678	Jaquette complète 11 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 11 Glieder (vor 04/99)*
99	124 679	Jaquette complète 12 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 12 Glieder (vor 04/99)*
99	124 680	Jaquette complète 13 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 13 Glieder (vor 04/99)*
99	124 681	Jaquette complète 14 éléments (avant 04/99) *Verkleidung komplett 14 Glieder (vor 04/99)*
99	180 182	Jaquette complète 8 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 8 Glieder (nach 04/99)*
99	180 183	Jaquette complète 9 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 9 Glieder (nach 04/99)*
99	180 184	Jaquette complète 10 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 10 Glieder (nach 04/99)*
99	180 185	Jaquette complète 11 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 11 Glieder (nach 04/99)*
99	180 186	Jaquette complète 12 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 12 Glieder (nach 04/99)*
99	180 187	Jaquette complète 13 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 13 Glieder (nach 04/99)*
99	180 188	Jaquette complète 14 éléments (après 04/99) *Verkleidung komplett 14 Glieder (nach 04/99)*
100	124 682	Panneau avant supérieur complet *Obere Vorderplatte komplett*
101	124 683	Panneau avant inférieur droit complet *Untere rechte Vorderplatte komplett*
102	124 684	Panneau avant inférieur gauche complet *Untere linke Vorderplatte komplett*
103	124 685	Panneau avant supérieur de brûleur complet *Obere Brennervorderplatte komplett*
104	124 686	Cache chasse-boue isolé *Isolierung Entschlammungsöffnung Abdeckung*
105	124 687	Support de jaquette avant complet *Vorderplattenhalterung komplett*
106	124 688	Traverse avant inférieure *Untere Vordere Querleiste*
107	124 689	Equerre supérieure gauche *Oberer Linker Verkleidungshalter*
108	603 145	Equerre supérieure droite *Oberer Rechter Verkleidungshalter*
109	124 690	Equerre inférieure *Unterer Verkleidungshalter*

PKX-440 / PKR-440 / OFC 4

Rep. *Ref.*	Code n° *Art. Nr.*	DESIGNATION *BEZEICHNUNG*
110	124 691	Panneau latéral gauche ou droit *Linke oder rechte Seitenplatte*
111	124 692	Panneau latéral gauche avant complet *Linke Vordere Seitenplatte komplett*
112	124 693	Panneau latéral gauche larg. 770 complet *Linke Seitenplatte Breite 770 komplett*
112	124 694	Panneau latéral gauche larg. 610 complet *Linke Seitenplatte Breite 610komplett*
112	124 695	Panneau latéral gauche larg. 930 complet *Linke Seitenplatte Breite 930 komplett*
113	124 696	Panneau latéral droit avant complet *Rechte Vordere Seitenplatte komplett*
114	124 697	Panneau latéral droit larg. 610 complet *Rechte Seitenplatte Breite 610 komplett*
114	124 698	Panneau latéral droit larg. 770 complet *Rechte Seitenplatte Breite 770 komplett*
114	124 699	Panneau latéral droit larg. 930 complet *Rechte Seitenplatte Breite 930 komplett*
115	124 700	Panneau arrière supérieur gauche complet *Obere linke Hinterplatte komplett*
116	124 701	Panneau arrière supérieur droit complet *Obere rechte Hinterplatte komplett*
117	124 702	Panneau arrière inférieur *Untere Hinterplatte*
118	124 703	Traverse supérieure complète *Obere Querleiste komplett*
119	124 704	Chapiteau avant complet (avant 04/99) *Vordere Abdeckhaube komplett (vor 04/99)*
119	700 528	Chapiteau avant complet (après 04/99) *Vordere Abdeckhaube komplett (nach 04/99)*
120	124 705	Profil caoutchouc pour passage de câbles *Gummischutz für Kabeldurchführung*
121	124 706	Chapiteau intermédiaire complet *Mittlere Abdeckhaube komplett*
122	124 707	Chapiteau arrière larg. 170 complet *Hintere Abdeckhaube Breite170 komplett*
122	124 708	Chapiteau arrière larg. 330 complet *Hintere Abdeckhaube Breite 330 komplett*
122	124 709	Chapiteau arrière larg. 490 complet *Hintere Abdeckhaube Breite 490 komplett*
123	124 711	Chemin de câbles gauche complet 8 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 8 Glieder*
123	124 712	Chemin de câbles gauche complet 9 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 9 Glieder*
123	124 713	Chemin de câbles gauche complet 10 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 10 Glieder*
123	124 714	Chemin de câbles gauche complet 11 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 11 Glieder*
123	124 715	Chemin de câbles gauche complet 12 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 12 Glieder*
123	124 716	Chemin de câbles gauche complet 13 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 12 Glieder*
123	124 717	Chemin de câbles gauche complet 14 éléments *Linkes Kabelkanal komplett 14 Glieder*
124	124 719	Chemin de câbles droit complet 8 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 8 Glieder*
124	124 720	Chemin de câbles droit complet 9 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 9 Glieder*
124	124 721	Chemin de câbles droit complet 10 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 10 Glieder*
124	124 722	Chemin de câbles droit complet 11 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 11 Glieder*
124	124 723	Chemin de câbles droit complet 12 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 12 Glieder*
124	124 724	Chemin de câbles droit complet 13 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 12 Glieder*
124	124 725	Chemin de câbles droit complet 14 éléments *Rechtes Kabelkanal komplett 14 Glieder*
125	125 387	Panneau arrière inférieur complémentaire *Zusatz-Hinterplatte*
126	124 726	Sachet visserie pièces communes *Schraubenbeutel gemeinsame Teile*
127	124 727	Sachet visserie pièces variables (DA11) *Schraubenbeutel wechselbare Teile (DA11)*
128	124 728	Sachet visserie pièces variables (DA13-DA14) *Schraubenbeutel wechselbare Teile (DA13-DA14)*

Rep. *Ref.*	Code n° *Art. Nr.*	DESIGNATION *BEZEICHNUNG*
		Divers ***Verschiedenes***
50	124 729	Brosse *Bürste*
51	124 730	Tige de brosse lg 1300 *Bürstengestänge Länge 1300*
52	124 731	Rallonge pour tige de brosse lg 650 *Verlängerung für Bürstengestänge Länge 650*

OERTLI

OERTLI THERMIQUE S.A.S.
Direction des Ventes France
Z.I. de Vieux-Thann
2, avenue Josue Heilmann
B.P. 16
F-68801 Thann Cedex
✆ 03 89 37 00 84
03 89 37 32 74
E-mail : info@oertli.fr
Internet : www.oertli.fr
Assistance Technique
✆ 01 49 88 56 52
✆ 01 49 88 56 53
✆ 01 49 88 56 54

OERTLI ROHLEDER WÄRMETECHNIK GmbH
Raiffeisenstraße 3
D-71696 MÖGLINGEN
✆ 07141 24 54 0
07141 24 54 88
E-mail : info@oertli.de
Internet : www.oertli.de

OERTLI DISTRIBUTION BELGIQUE N.V. S.A.
Park Raghena
Jeneverstraat 34
B-2800 MECHELEN
✆ 015 - 45 18 30
015 - 45 18 34

OERTLI SERVICE AG
Service technique
Technische Abteilung
Bahnstraße 24
CH-8603 SCHWERZENBACH
✆ 01 806 41 41
01 806 41 00

VESCAL S.A.
Systèmes de chauffage
Service commercial
Verkaufsdienst
Z.I. de la Veyre St-Légier
CH-1800 VEVEY 1
✆ 021 943 02 22
021 943 02 33

OERTLI THERMIQUE S.A.S.
Z.I. de Vieux-Thann
2, avenue Josue Heilmann
B.P. 16
F-68801 Thann Cedex
✆ +33 3 89 37 00 84
+33 3 89 37 32 74

La Société OERTLI THERMIQUE S.A.S. se réserve le droit de modifier sans préavis les produits décrits dans ce document.
Ses produits sont développés en permanence et peuvent donc différer légèrement de ceux qui sont décrits dans ce document.

Tous droits réservés

Copyright OERTLI THERMIQUE S.A.S. Il est interdit de reproduire ou de traduire ce document ou une partie de son contenu sans autorisation préalable écrite.

Die Firma OERTLI THERMIQUE S.A.S. behält sich das Recht vor, die in dieser Unterlage beschriebenen Produkte ohne Vorankündigung zu ändern.
Die Produkte werden ständig weiterentwickelt und können daher geringfügig von den in dieser Unterlage beschriebenen abweichen.

Alle Rechte vorbehalten

Copyright OERTLI THERMIQUE S.A.S. Es ist untersagt, dieses Dokument oder Teile seines Inhalts ohne vorherige schriftliche Genehmigung zu kopieren oder zu übersetzen.

Montage / *Montage* PKX-440, PKR-440

Colisage : Avant de commencer l'installation de votre chaudière, vous pouvez vérifier d'après le tableau ci-après si vous êtes bien en possession de tous les colis la composant.

Pour les options pouvant être montées sur ces chaudières, se reporter au tarif en vigueur.

Verpackung : *Bevor Sie mit der Installation des Kessels beginnen, können Sie an Hand der nachstehenden Tabelle, die Vollständigkeit der Lieferung überprüfen.*

Für die auf Wunsch lieferbaren Zubehörteile siehe geltende Preisliste.

● Corps de chaudière + Accessoires / *Kesselkörper + Zubehörteile*

- Chaudières livrées avec corps monté : commencer le montage par la vue **14**.
- Kessel geliefert mit zusammengebautem Kesselkörper : *Montage mit Abbildung **14** beginnen.*

Chaudière / *Kessel*	**PK**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Corps de chaudière assemblé (composition selon modèle) Montierter *Kesselkörper (Inhalt je nach Modell)*	Nombre *Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1

- Chaudières livrées avec corps non assemblé / *Kessel geliefert mit Kesselkörper in losen Gliedern :*

Chaudière / *Kessel*	**PK**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Châssis (dimensions suivant modèle) *Unterbau (Größe je nach Modell)*	Nombre *Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1
Elément avant / *Vorderglied*	*Nombre / Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1
Elément intermédiaire spécial *Speziales Zwischenglied*	Nombre *Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1
Elément intermédiaire normal *Normales Zwischenglied*	Nombre *Anzahl*	5	6	7	8	9	10	11
Elément arrière / *Hinterglied*	Nombre / *Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1
Accessoires corps en vrac (composition suivant modèle) *Zubehörteile Kessel in losen Gliedern (Inhalt je nach Modell)*	Nombre *Anzahl*	1	1	1	1	1	1	1
Accessoires communs *Gemeinsame Zubehörteile*	1 colis n° *1 Kolli Nr.*	CS 20	CS 20	CS 20	CS 20	CS 20	CS 20	CS 20
Isolation inférieure corps *Untere Kesselkörperisolierung*	1 colis n° *1 Kolli Nr.*	CS 51	CS 53	CS 53	CS 55	CS 55	CS 57	CS 57

● Accélérateurs de convection / *Konvektionsbeschleuniger*

Chaudière / *Kessel*	**PK**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Accélérateurs de convection *Konvektionsbeschleuniger*	1 colis n° *1 Kolli Nr.*	CS 30	CS 31	CS 31	CS 32	CS 32	CS 33	CS 33

● Habillage / Verkleidung

Chaudière / *Kessel*		**PK**	**-440-8**	**-440-9**	**-440-10**	**-440-11**	**-440-12**	**-440-13**	**-440-14**
Habillage pièces communes *Verkleidung gemeinsame Teile*	Colis *Kolli*	FH 1	1	1	1	1	1	1	1
Habillage pièces variables *Verkleidung wechselbare Teile*	Colis *Kolli*	DA 11	-	-	1	-	-	1	-
	Colis / *Kolli*	DA 12	1	-	-	1	-	-	1
	Colis / *Kolli*	DA 13	-	1	1	1	2	2	2
	Colis / *Kolli*	DA 14	-	1	-	-	1	-	-

● Chemins de câbles / *Kabelkanäle*

Chaudière / *Kessel*	PK	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
Chemins de câbles	1 colis n°	CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Kabelkanäle	*1 Kolli Nr.*	41	42	43	44	45	46	47

● Tableau de commande / *Schaltfeld*

Chaudière / *Kessel*	PK	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
Tableau de commande standard pour PKX-440 / *Standard-Schaltfeld für PKX-440*	Colis / *Kolli*	FB 1						
Tableau de commande pour PKR-440 / *Schaltfeld für PKR-440*	Colis / *Kolli*	FB 2						

● Documents techniques / *Technische Dokumente*

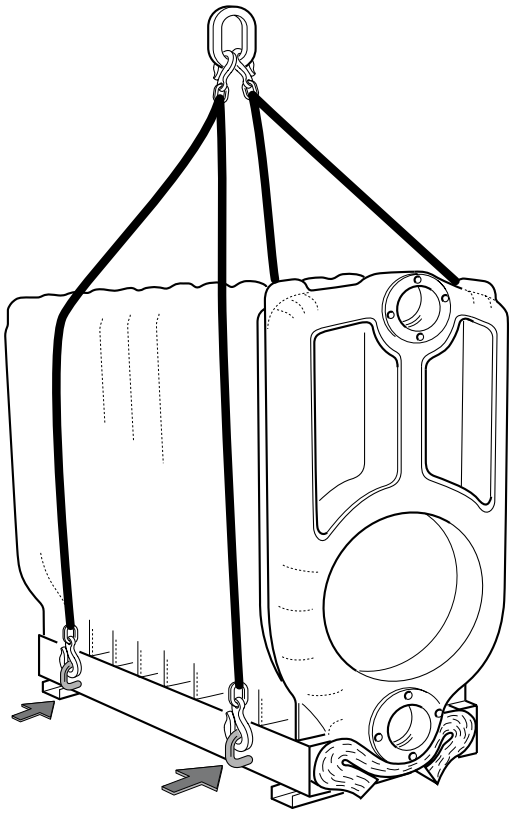
Chaudière / *Kessel*	PK	-440-8	-440-9	-440-10	-440-11	-440-12	-440-13	-440-14
Documents techniques	1 colis n°	8547	8547	8547	8547	8547	8547	8547
Technische Dokumente	*1 Kolli Nr.*	-7008	-7009	-7010	-7011	-7012	-7013	-7014

● Ordre de montage :
L'ordre de montage est donné par les numéros se trouvant sur les différentes vues : pour les chaudières livrées avec **corps monté**, commencer par la vue **14**.

● *Montagereihenfolge :*
*Die Montagereihenfolge wird durch die Nummern der verschiedenen Abbildungen angegeben : für Kessel die mit **zusammengebautem Kesselkörper** geliefert werden, Montage mit Abbildung **14** beginnen.*

● Manutention du corps de chaudière assemblé

● *Handhabung des montierten Kesselkörpers*



8229N057

Pour manutentionner le corps assemblé, il est possible d'utiliser les quatre anneaux de levage situés sur le chassis.

Um den Umgang mit dem montierten Kesselkörper zu erleichtern, können die 4 Hebeösen am Unterbau benutzt werden.

● Outillage nécessaire : - 1 clé 6 pans de 12
- 1 tournevis cruciforme
- 1 clé plate de 13, 19 et 24
- 1 clé à pipe de 22
- 1 cutter
- 1 outil de montage "JDTE" ou "JDTE Plus"

● *Benötiges Werkzeug :* - *12er Sechskantsteckschlüssel*
- *Kreuzschlitzschraubendreher*
- *13er, 19er und 24er Flachschlüssel*
- *22er Rohrsteckschlüssel*
- *Cutter (Messer)*
- *Montagewerkzeug "JDTE" oder "JDTE Plus"*

ARRIERE

HINTEN

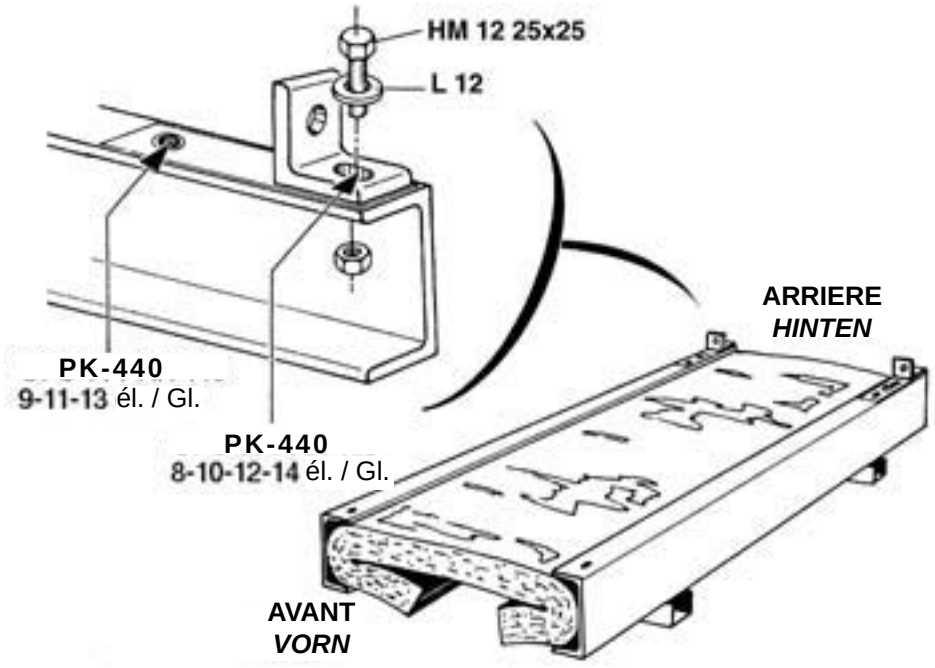
AVANT

VORN

8229N025

Type de chaudière ***Kesseltyp*** **PK-440**	**Elément arrière** ***Hinterglied*** 8229-0003	**Elément intermédiaire spécial** ***Speziales Mittelglied*** 8229-0005	**Elément intermédiaire normal** ***Normales Mittelglied*** *Nr.* 8229-0001	**Elément avant** ***Vorderglied*** 8229-0002
8 él. / *Gl.*	1	1	5	1
9 él. / *Gl.*	1	1	6	1
10 él. / *Gl.*	1	1	7	1
11 él. / *Gl.*	1	1	8	1
12 él. / *Gl.*	1	1	9	1
13 él. / *Gl.*	1	1	10	1
14 él. / *Gl.*	1	1	11	1

1



8339N003A

• Monter les 2 équerres de fixation arrières (colis **accessoires corps**) et fixer au châssis par 2 vis HM 12x25/25 + 4 rondelles L 12 + 2 écrous HM 12.

⚠ **Attention :** utiliser les trous correspondants suivant indication sur le châssis.

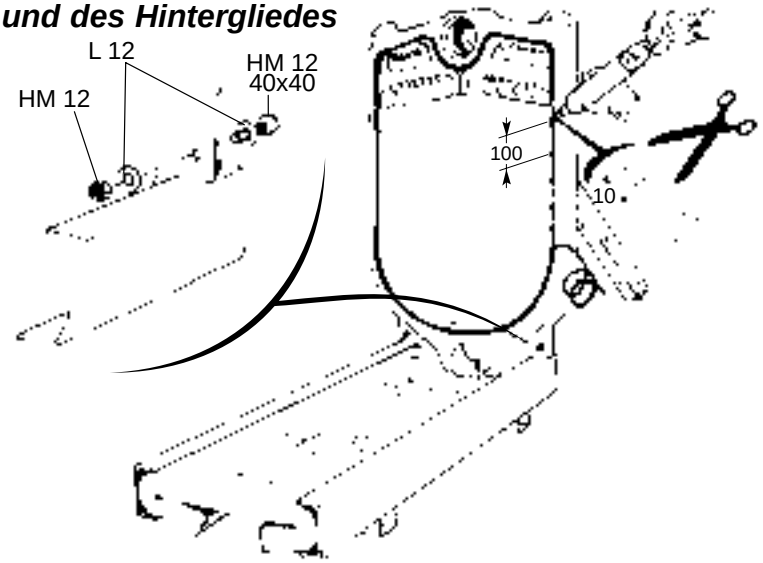
• Mettre en place l'isolation inférieure (tissus en haut) **colis CS 51 à CS 57.** Eventuellement adapter la longueur ou replier l'isolation inférieure après montage complet de l'habillage.

*• Die 2 hinteren Befestigungswinkel (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) auf den Montagerahmen mittels 2 Schrauben HM 12x25/25 + 4 Scheiben L 12 + 2 Muttern HM 12 befestigen.*

⚠ ***Achtung :** die entsprechenden Bohrungen laut Angabe auf dem Montagerahmen benutzen.*

*• Untere Isolierung anbringen, Stoff oben - Kolli **CS 51 bis CS 57.** Seine Länge nach kompletter Montage der Verkleidung eventuell anpassen (einwerts falten).*

2 Mise en place du châssis et de l'élément arrière
Anbringen des Montagerahmen und des Hintergliedes



8229N023

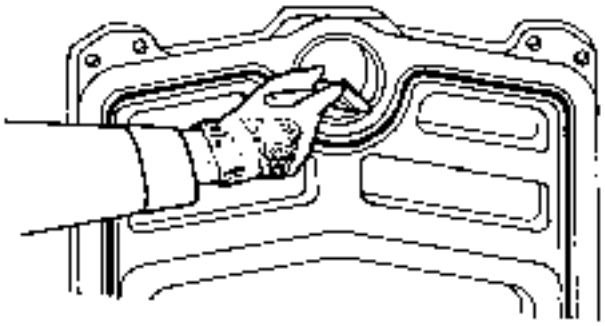
• Définir l'emplacement du châssis en fonction du sens d'ouverture de la porte foyère et de la longueur du brûleur.
• Mettre en place l'élément arrière sur le châssis puis l'étayer. Le fixer aux équerres par 2 vis HM 12x40/40 + 4 rondelles L 12 + 2 écrous HM 12.
• Placer environ tous les 100 mm, des points de mastic silicone (1 tube livré dans le colis accessoires CS 20), dans la rainure d'étanchéité de l'élément, à l'aide d'un pistolet.
• Introduire le cordon d'étanchéité avec précaution dans la gorge d'étanchéité.

⚠ Ne pas tirer sur la tresse au moment de l'introduction pour ne pas l'allonger et pour qu'elle conserve ainsi son épaisseur. Il ne faut pas effectuer le point de jonction de la tresse dans le bas de l'élément.

• Die Stelle des Montagerahmens ist in Abhängigkeit von der Brennerplatte-Öffnungsrichtung und von der Brennerlänge zu bestimmen.
• Das Hinterglied auf den Montagerahmen stellen und es abstützen. Auf die Befestigungswinkel mittels 2 Schrauben HM 12x40/40 + 4 Scheiben L 12 + 2 Muttern HM 12 befestigen.
• Alle 100 mm Silikon-Punkte (1 Tube im Zubehör-Kolli CS 20 geliefert) in der Dichtrille des Gliedes mittels Pistole anbringen.
• die Dichtungsschnur in die Dichtrillen des Hintergliedes sorgfältig einlegen.

⚠ *Beim Einlegen die Dichtungsschnur nicht strecken, damit sie ihre Dicke bewahrt. Die Dichtungsschnur nicht im Glied-Unterteil verbinden.*

3

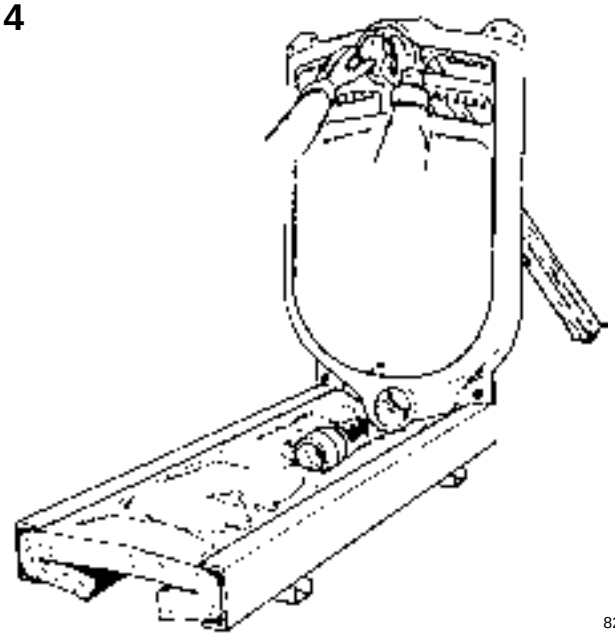


8229EN013

• Nettoyer au diluant alésages et nipples (colis **accessoires corps**). Les enduire du lubrifiant livré avec les éléments.

• *Bohrungen und Nippel (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) sorgfältig mit einem Verdünnungsmittel säubern. Sie mit dem mitgeliefertem Schmiermittel versehen.*

4



8229EN014

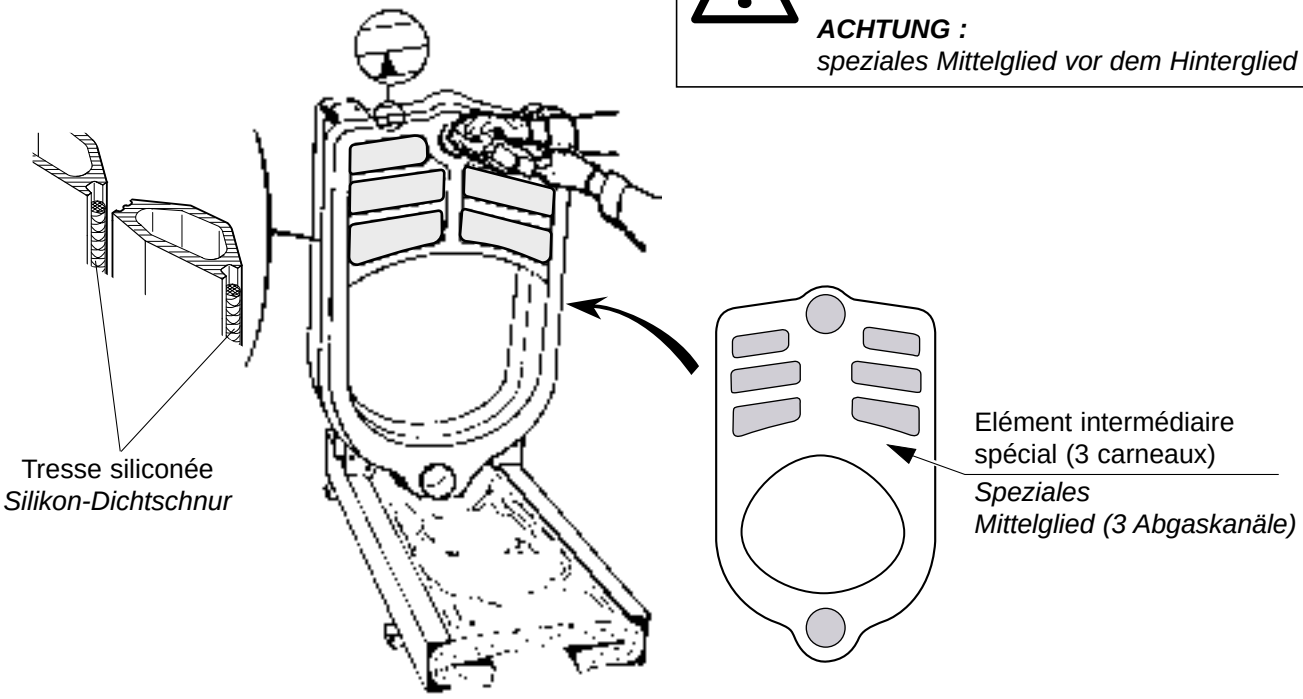
• Enfoncer modérément les 2 nipples.

• *Die 2 Nippel mäßig eintreiben.*

5

ATTENTION :
élément intermédiaire spécial devant élément arrière

ACHTUNG :
speziales Mittelglied vor dem Hinterglied

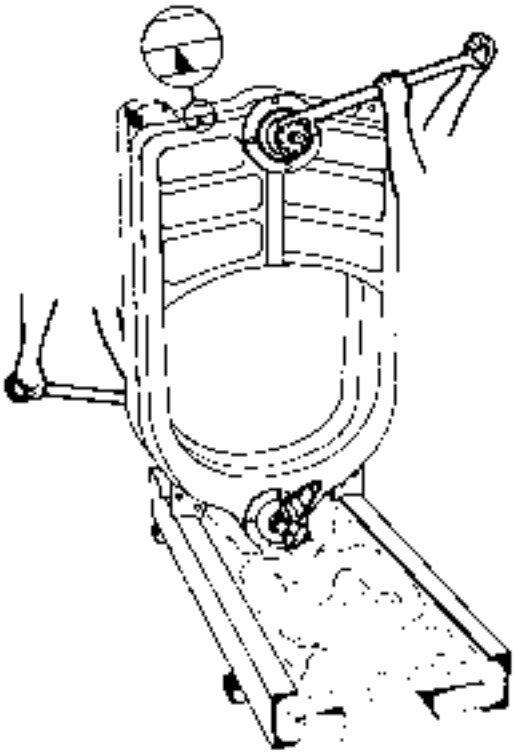


8229N020A

• Placer l'élément intermédiaire spécial en prenant soin de le présenter dans le sens convenable, c'est-à-dire **rainure d'écrasement contre rainure en forme de "U"** (voir détail)**.**
• Pour des raisons de sécurité, engager une tige d'assemblage supérieure (colis **accessoires corps**) dans les trous des 2 éléments.
• Enfoncer modérément et simultanément les 2 nipples de l'élément arrière avec un marteau et un bout de bois en alignement des alésages.

• *Das erste speziale Mittelglied anbringen. Dabei Montagerichtung sorgfältig beachten : **Feder des Mittelglieds gegen die U-förmige Nut** legen (siehe Detail).*
• *Aus Sicherheitsgründen, eine obere Ankerstange (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) in die 2 Glieder einsetzen.*
• *Die 2 Nippel mäßig mit einem Hammer und einem Holzstück eintreiben, dabei in die Bohrungen ausrichten.*

6

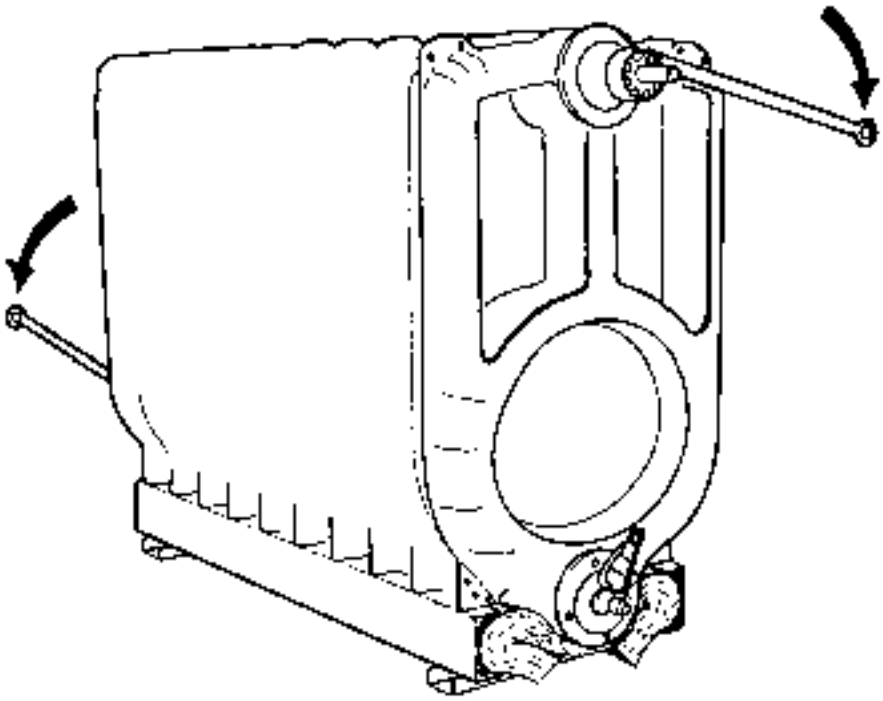


• Mettre en place l'outil de montage.
Serrer progressivement de façon à provoquer un rapprochement égal et simultané des connections supérieure et inférieure.

• *Das Montagewerkzeug anbringen.*
Dabei die Kesselglieder oben und unten gleichmäßig anziehen.

8229EN016A

7



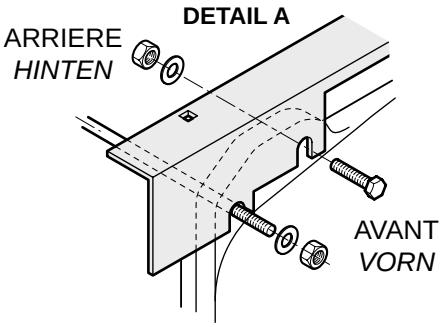
8229EN017

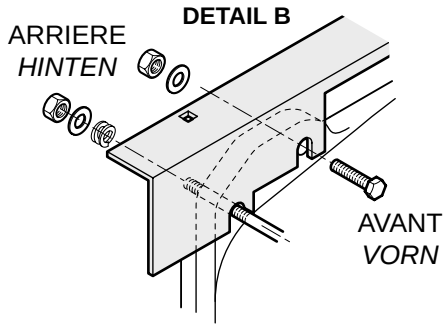
Monter le restant des éléments **un par un** dans l'ordre indiqué en procédant comme sur les vues **3, 4**, **5** et **6**.
Laisser l'outil de montage en place.

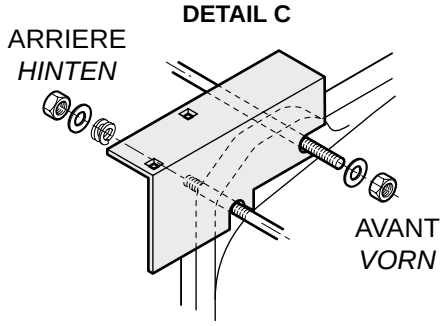
*Die restlichen Mittelglieder **einen nach dem anderen** in der Reihenfolge laut Abbildungen **3, 4**, **5** und **6** montieren.*
Montagewerkzeug am Platz lassen.

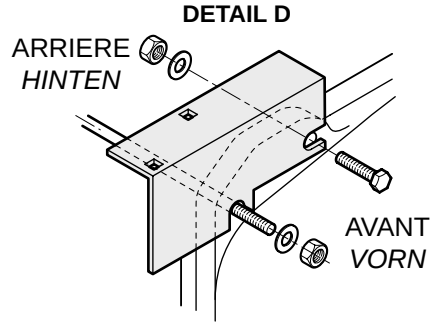
8 Montage des tiges d'assemblage supérieures et inférieures, et des supports de jaquette supérieurs

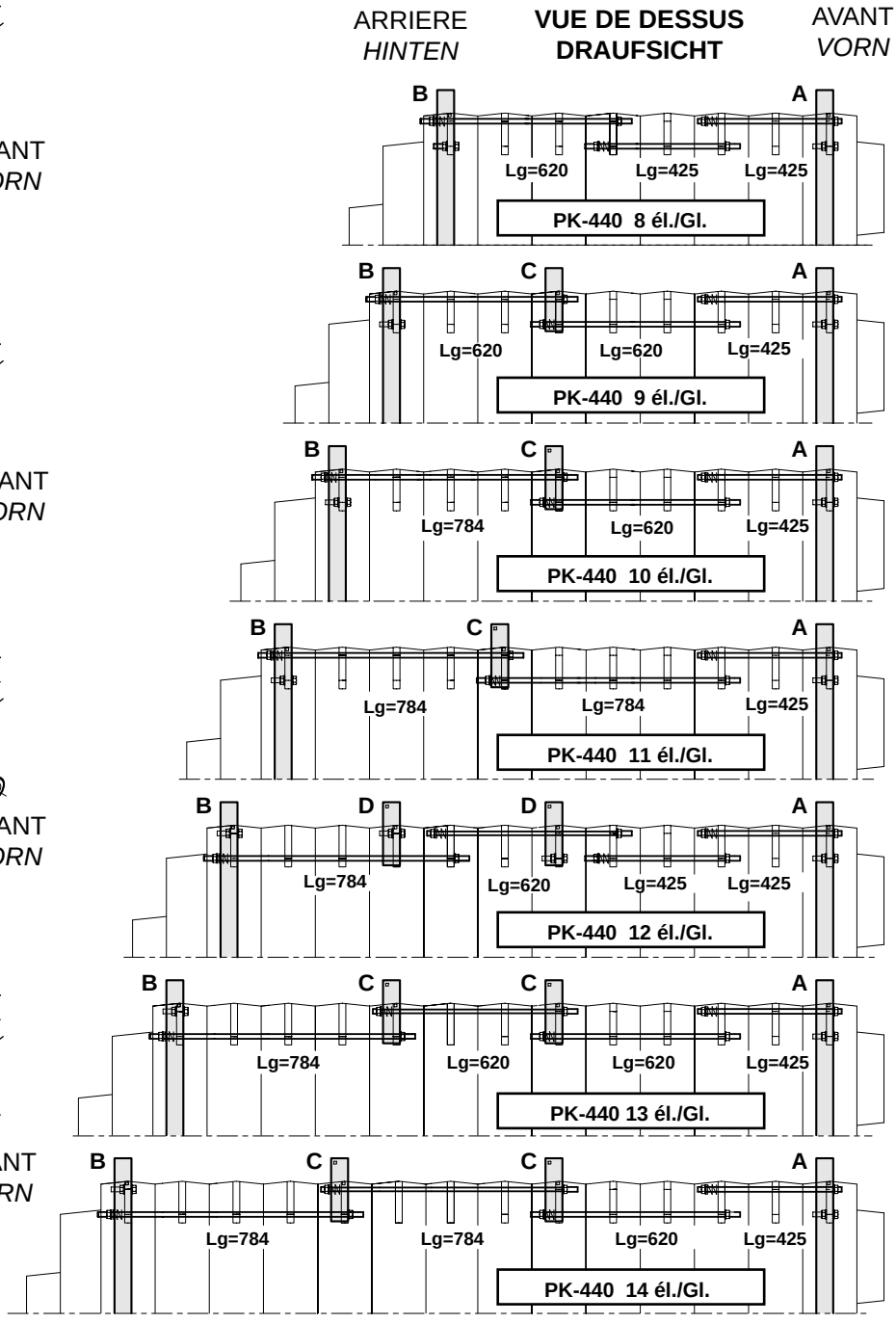
Montage der oberen und unteren Ankerstangen und der oberen Verkleidungshalter











8339N002A

• Monter les tiges d'assemblage supérieures (**accessoires corps)** dans l'ordre donné par le schéma ci-dessus. Placer le ressort de dilatation et sa rondelle sur chaque tige vers l'arrière. **Arrêter le serrage des écrous lorsque l'espace libre entre les spires est de l'ordre de 2 mm.**

• Fixer les supports de jaquette supérieurs (colis **DA 13**) et les traverses supérieures (colis **DA 7, 11, 12, 14**) avec les tiges d'assemblage (colis **accessoires corps)** d'après détails **A, A', B** et **C.**

• Monter les tiges d'assemblage inférieures dans l'ordre donné par le schéma.

• Démonter l'outil de montage.

*• Obere Ankerstangen (**Kesselkörper Zuberhörteile)** in der angegebenen Reihenfolge (laut Abbildung) montieren. Dabei die Ausgleichsfeder und die dazu gehörige Unterlegscheibe bei jeder Ankerstange gegen den hinteren Teil des Kessels montieren.*

Die Spannschraube nur soweit anziehen, daß zwischen den einzelnen Federgängen ein Abstand von 2 mm bleibt.

*• Obere Verkleidungshalter (**DA 13**) und Querleisten (**DA 7, 11, 12, 14**) gleichzeitig mit den oberen Ankerstangen laut Details **A, A', B** und **C** anbringen.*

• Die unteren Ankerstangen in der angegebenen Reihenfolge (laut Abbildung) montieren.

• Montagewerkzeug abnehmen.

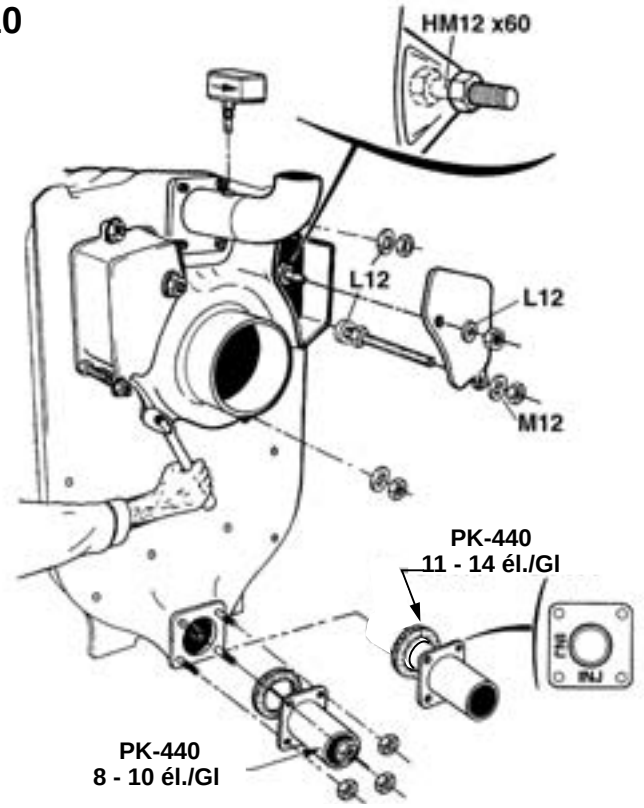
9

8229EN025B

• Fixer la buse de fumée (**accessoires corps**) par 4 vis HM 12 x 40 + 4 écrous H 12 + 4 rondelles sur le départ de fumées (colis **CS 20**)

• *Den Abgasstutzen (**Kesselkörper Zubehörteile)** an den Rauchgaskasten (Kolli **CS 20**) mittels 4 Schrauben M 12 x 40+ 4 Muttern + 4 Flachscheiben befestigen.*

10



- **France/Allemagne**
  Frankreich/Deutschland

Chaudière *Heizkessel*	Contrôleur de débit n° *Strömungswächter Nr.*
PK-440- 8	8802-4706
PK-440- 9	8802-4710
PK-440-10	8802-4712
PK-440-11	8802-4722
PK-440-12	8802-4725
PK-440-13	8802-4727
PK-440-14	8802-4729

- **Suisse*/Schweiz***

Chaudière *Heizkessel*	Contrôleur de débit n° *Strömungswächter Nr.*
PK-440- 8	8802-4702
PK-440- 9	8802-4704
PK-440-10	8802-4707
PK-440-11	8802-4720
PK-440-12	8802-4721
PK-440-13	8802-4723
PK-440-14	8802-4724

• Monter à l'aide d'une pince multiprise les 2 tiges filetées (colis **accessoires corps**) M 12 x 175 pour le départ de fumées.

• Fixer les tubulures départ et retour (colis **accessoires corps**) par 4 écrous H 16 pour chaque tubulure (clé de 24) en intercalant le joint d'étanchéité. Pour les PKX-440 / PKR-440 11 à 14 éléments, le collecteur retour est remplacé par un collecteur avec répartiteur d'eau (marquée "INJ").

• Monter le départ de fumées sur le corps de chauffe (6 écrous H 12 + 6 rondelles plates L 12 - clé de 19).

• Monter sur le départ de fumées 2 vis HM 12 x 60 + 2 écrous pour les tampons de ramonage (voir détail).

• Fixer les tampons de ramonage (colis **CS 20**) par 4 écrous H 12 + 2 rondelles L 12 + 2 rondelles M 12.

• **Montage du contrôleur de débit :** visser à fond le contrôleur de débit sur le manchon. Le sens de la flèche sur le boitier doit correspondre au sens de l'écoulement de l'eau dans la tuyauterie.
Les tableaux ci-contre permettent de vérifier que le contrôleur de débit livré correspond à la chaudière en cours de montage.

• *Die 2 Schraubenspindel ø 12 x 175 (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile)** für den Rauchgaskasten anbringen (Zange).*

• *Die Vor- und Rücklaufrohre (**Kesselkörper Zubehörteile)** mit ihner Dichtung mit 4 Muttern ø 16 pro Rohr anbringen (24er Schlüssel). Für die PKX-440 / PKR-440 11 bis 14 Glieder ist das Rücklaufrohr durch ein Rohr mit Wasserverteiler ersetzt (mit "INJ" markiert).*

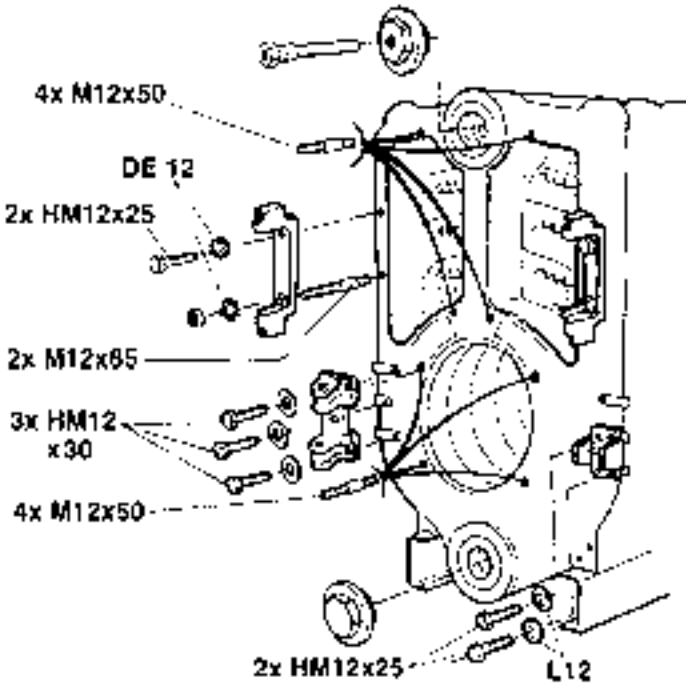
• *Den Rauchgaskasten auf den Kesselkörper mittels 6 Muttern M 12 + 6 Flachscheiben L 12 (19er Schlüssel) anbringen.*

• *Die 2 Schrauben M 12 x 60 + 2 Muttern für die Reinigungstüren auf den Rauchgaskasten befestigen (siehe Detail).*

• *Reinigungstüren* (Kolli **CS 20**) *mittels 4 Muttern M 12 + 2 Flachscheiben L 12 + 2 Scheiben M 12 anbringen.*

• ***Anbringen des Strömungswächters :** den Strömungswächter in die Muffe festschrauben (Pfeil in Richtung Kesselvorlauf).*
Mittels nebenstehender Tabelle können Sie überprüfen ob, der gelieferte Strömungswächter mit dem montierten Heizkessel über einstimmt.

11



8229EN018C

• Mettre en place le bouchon inférieur et le bouchon supérieur avec le doigt de gant (colis **accessoires corps**) Ne pas oublier le **chanvre.**

• Mettre en place à l'aide de la pince multiprise les 8 goujons M 12 x 50 pour les portes de ramonage et la porte foyère et les 2 goujons M 12 x 85 pour les charnières des portes de ramonage.

• Fixer les charnières des portes de ramonage (colis **CS 20**) par 2 vis HM 12 x 25 + 2 écrous M 12 + 4 rondelles DE12.

• Monter la **charnière de porte foyère** (colis **accessoires corps**) à gauche ou à droite selon le sens d'ouverture souhaité et fixer par 3 vis HM 12 x 30 + rondelles CL 14. Fixer la rampe de guidage (colis **accessoires corps**) par 2 vis HM 12 x 25 + 2 rondelles CL 14.

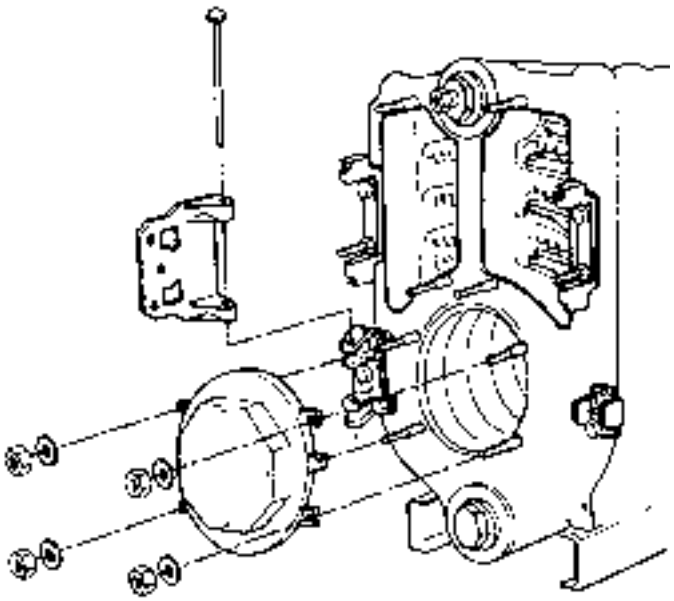
*• Unteren Stopfen und oberen Stopfen mit Tauchhülse (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile)** eindrehen. **Hanf** nicht vergessen.*

• Die 8 Stehbolzen M 12 x 50 für die vorderen Reinigungstüren und die Brennertür und die 2 Stehbolzen M 12 x 85 für die Reinigungstürscharniere anbringen (Zange).

*• Reinigungstürscharniere (Kolli **CS 20**) mittels 2 Schrauben M 12 x 25 + 2 Muttern M 12 + 4 Zahnscheiben DE12 anbringen.*

*• Das **Brennertürscharnier** (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile)** rechts oder links (je nach der gewünschten Brennertüröffnungsrichtung) mittels 3 Schrauben HM 12 x 30 + Scheiben CL 14 befestigen. Die Türführungsrampe (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile)** mittels 2 Schrauben M 12 x 25 + Scheiben CL 14 befestigen.*

12

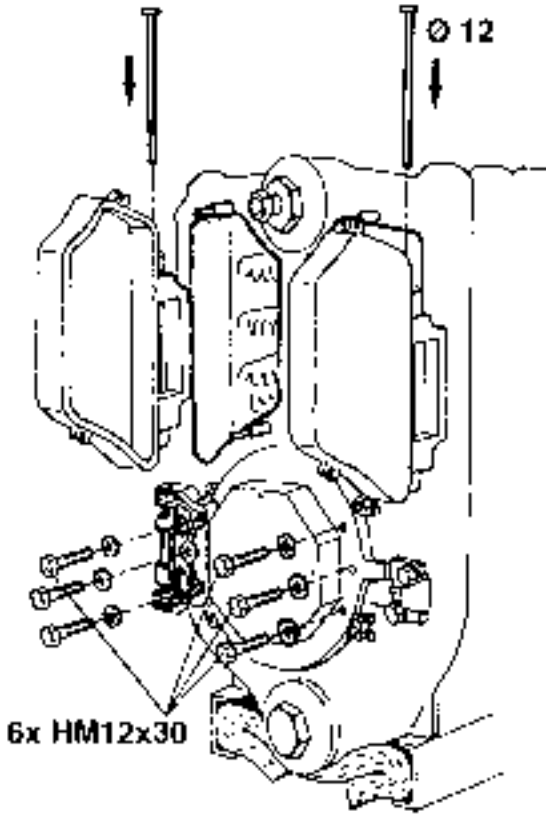


8229EN020A

Colis accessoires corps
• Monter la porte foyère (4 écrous M 12 + 4 rondelles épaisses).
• Mettre en place la charnière rapportée avec son axe.

*Kolli **Kesselkörper Zubehörteile :***
• Brennertür anbringen (4 Muttern M 12 + 4 Scheiben).
• Aufsetzscharnier mit seiner Achse anbringen.

13



8229EN021A

• Fixer la charnière rapportée (colis **accessoires corps**) sur la porte foyère à l'aide des 3 vis HM 12 x 30 + 3 rondelles L 12 (préalablement démontées). Laisser en place les 3 vis HM 12 x 30 + 3 rondelles L 12 sur la porte foyère du côté opposé à la charnière rapportée.

• Mettre en place les portes de ramonage gauche et droite avec leur axe (colis **CS 20**).

*• Aufsetzscharnier (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile)** auf die Brennertür nach abnehmen der 3 Schrauben HM 12 x 30 + 3 Flachscheiben L 12 befestigen.*
Die 3 Schrauben HM 12 x 30 + 3 Scheiben L 12 auf der anderen Seite der Brennertür am Platz lassen.

*• Die Reinigungstüren (Kolli **CS 20**) mit ihren Achsen anbringen.*

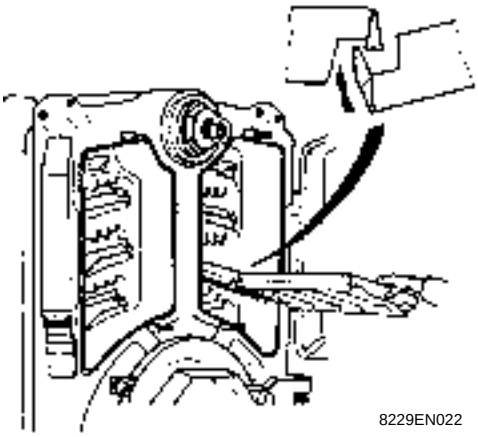
Contrôle hydraulique d'étanchéité

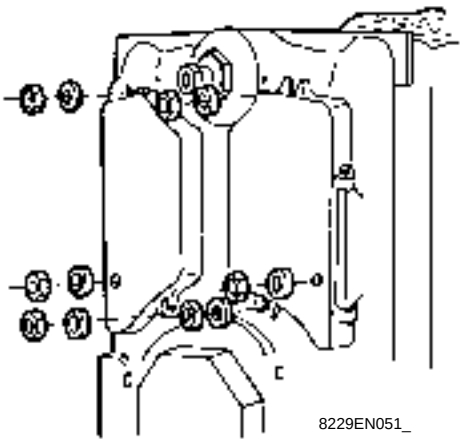
Après le montage du corps, l'installateur devra faire un essai d'étanchéité eau à une pression égale à 1,3 fois la pression de service, soit 7,8 bar mini pendant une durée de 2 minutes mini. L'essai est effectué à température ambiante. Le manomètre de contrôle est placé sur la partie haute du corps à l'aide d'une bride, munie d'un robinet de purge pour évacuer l'air accumulé dans le corps. Ceci dans un soucis de sécurité, afin d'éviter toute explosion du corps.

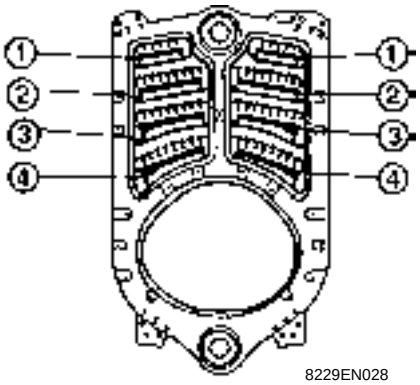
Dichtheitsprüfung :

Nach der Montage des Kesselkörpers muß der Heizungsfachmann eine Dichtheitsprüfung durchführen mit eimem Druck gleich 1,3 mal den Funktionsdruck zwar 7,8 bar mini während 2 Minuten mini. Die Prüfung muß bei Raumtemperatur durchgeführt werden. Das Kontrollmanometer ist auf dem Oberteil des Kesselkörpers mittels einer Flansch angebracht und mit einem Entleerungshahn ausgestattet, um die Luft, die sich im Kesselkörper gesammelt hat, herauszulassen. Dieses zur Sicherheitführsorge, um jede Explosion des Kesselkörpers zu vermeiden.

14







Accélérateurs de convection (par carneau) / *Konvektionsbeschleuniger (pro Rauchgaszug)*	**8 él. / *Gl.*** **colis / *Kolli CS 30***	**9-10 él. / *Gl.*** **colis / *Kolli* CS 31**	**11-12 él. / *Gl.*** **colis / *Kolli* CS 32**	**13-14 él. / *Gl.*** **colis / *Kolli* CS 33**
Supérieurs ***Oben*** ①	8229-0010 puis / *dann* 8229-0022	2 x 8229-0010	2 x 8229-0010 puis / *dann* 1 x 8229-0022	3 x 8229-0010
Centraux ***Mitte*** ②	8229-0011 puis / *dann* 8229-0023	2 x 8229-0011	2 x 8229-0011 puis / *dann* 1 x 8229-0023	3 x 8229-0011
Inférieurs ③ et *und* ④ ***Unten***	8229-0012 puis / *dann* 8229-0024	2 x 8229-0012	2 x 8229-0012 puis / *dann* 1 x 8229-0024	3 x 8229-0012

Remarque : le numéro de pièce des accélérateurs de convection est coulé dans la fonte.

• Mettre les accélérateurs de convection supérieurs (1), centraux (2) et inférieurs (3) + (4) en place en respectant l'ordre de montage donné dans le tableau.

⚠ **Important** :
- Respecter l'ordre de montage donné dans le tableau.
- Accrocher les accélérateurs de convection l'un dans l'autre avant de les engager à fond dans le carneau.

• Fermer les portes de ramonage et fixer par 3 écrous HM12 + 3 rondelles épaisses L12x32x5.

Anmerkung : die 8-stellige Artikel-Nummer der Konvektionsbeschleuniger ist im Guß eingegossen.

• Die obere (1), mittlere (2) und untere (3) + (4) Konvektionsbeschleuniger einlegen. Dabei die in der Tabelle angegebene Reihenfolge beachten.

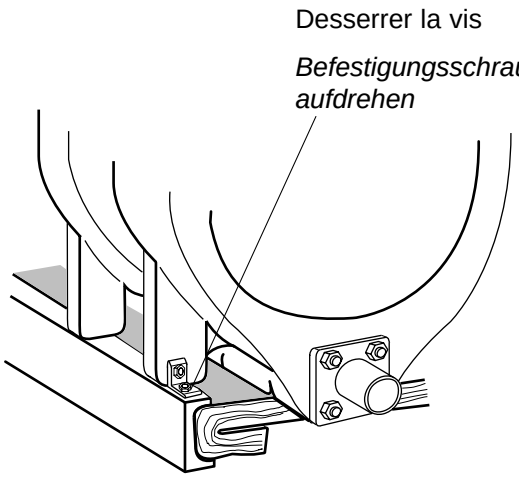
⚠ ***Wichtig*** *:*
- Die in der Tabelle angegebene Montage-Reihenfolge beachten.
- Die Konvektionsbeschleuniger ineinander einhängen bevor sie ganz in den Abgaskanal eingeführt werden.

• Reinigungstüren schließen und mittels 3 Muttern HM 12 + 3 Scheiben L12x32x5 befestigen.

15

IMPORTANT :
uniquement pour les chaudières livrées avec corps monté.

WICHTIG :
nur bei Kessel geliefert mit geblocktem Kesselkörper.



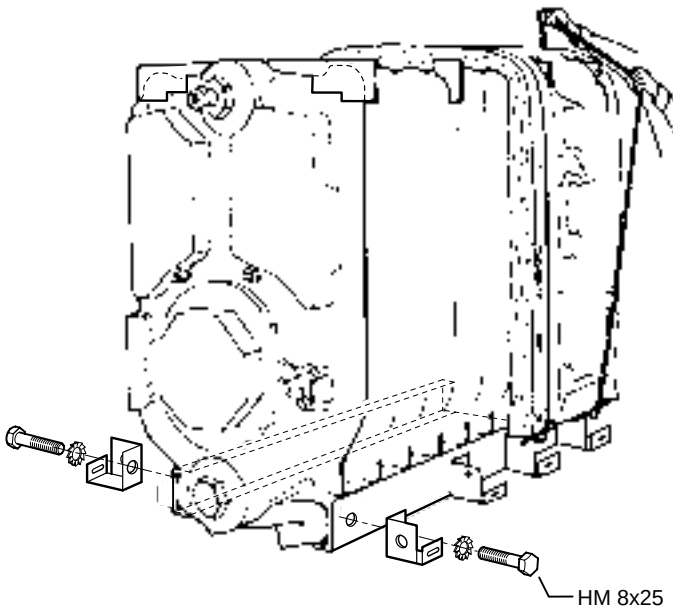
8229N016

1. Desserage de la vis sur équerre
Aufdrehen der Winkel-Befestigungsschraube

2. **Montage du contrôleur de débit**
Montage des Strömungswächters

Se reporter à l'étape n° 10
Siehe Vorgang Nr. 10.

16



8229N039_

Chaudière / Kesseltyp	Isolation corps largeur / Kesselkörperisolierung Breite				
	Avant / *Vorn* ←				→ Arrière / *Hinten*
PK-440	500	500	600	800	900
8 él. / *Gl.*	1				1
9 él. / *Gl.*	1	1	1		
10 él. / *Gl.*	1	1		1	
11 él. / *Gl.*	1	1			1
12 él. / *Gl.*	1	2	1		
13 él. / *Gl.*	1	2		1	
14 él. / *Gl.*	1	2			1
colis/*Kolli*	FH 1	DA 13	DA 14	DA 11	DA 12

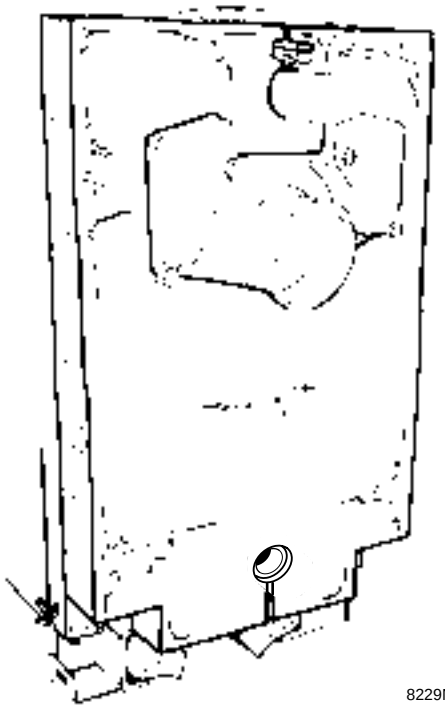
• Fixer les supports de jaquette inférieurs (colis **FH 1** ou **DA 11** à **DA 14**) sur le châssis par 1 vis HM 8 x 25 + rondelle à dents pour chaque support.

• Mettre en place les panneaux d'isolations du corps. Maintenir les isolations en place en nouant chaque sangle au support de jaquette inférieur de part et d'autre de la chaudière.

• *Die unteren Verkleidungshalter (**Kolli FH 1** oder **DA 11** bis **DA 14**) auf den Montagrahmen mit 1 Schraube M 8 x 25 + Zahnscheibe pro Ver-kleidungshalter befestigen.*

• *Die Kesselkörperisolierungen anbringen. Hierzu jedes Befestigungsband auf die unteren Verkleidungshalter auf der einen und der anderen Kesselseite festbinden um die Isolierungen festzuhalten.*

17

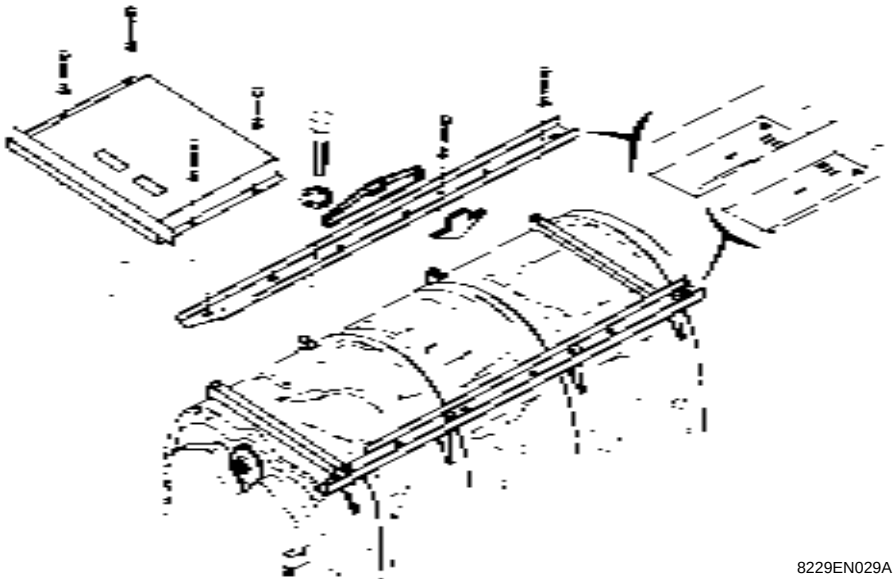


8229N031

• Mettre en place l'isolation arrière (colis **FH 1**).

• *Die hintere Isolierung anbringen. (Kolli **FH 1**).*

18 Colis / Kolli **CS 41 à / *bis* CS 47**



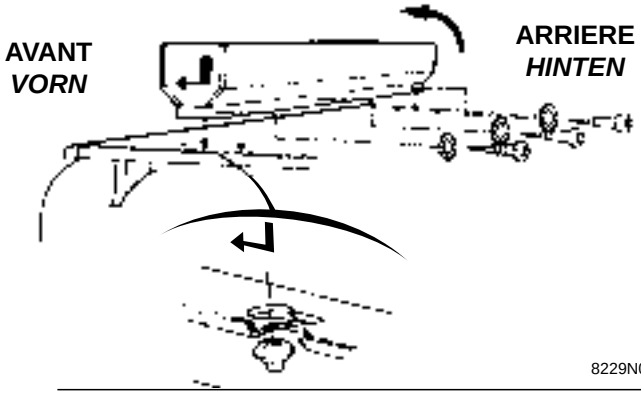
8229EN029A

• Mettre les chemins de câbles gauche et droit en place en respectant le sens de montage et fixer sur chaque support de jaquette (1 vis HM5 x25 + rondelle à dents) et les traverses (2 vis HM5 x 25 + rondelles à dents).
• Mettre en place le chapiteau avant (colis **FH 1**) et fixer sur les chemins de câbles par 4 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.

• *Den linken und rechten Kabelkanal anbringen, dabei Montagerichtung beachten und sie auf jeden Verkleidungshalter (1 Schraube M 5 x 25 + Zahnscheibe) und Querleiste (2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben) befestigen.*
• *Vordere Abdeckhaube (Kolli **FH 1**) anbringen und sie an die Kabelkanale mit 4 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.*

19 Montage du tableau de commande / *Montage des Kesselschaltfeldes*

Tableau standard pour PKX-440 (FB 1) / *Standard Schaltfeld für PKX-440 (FB 1)*

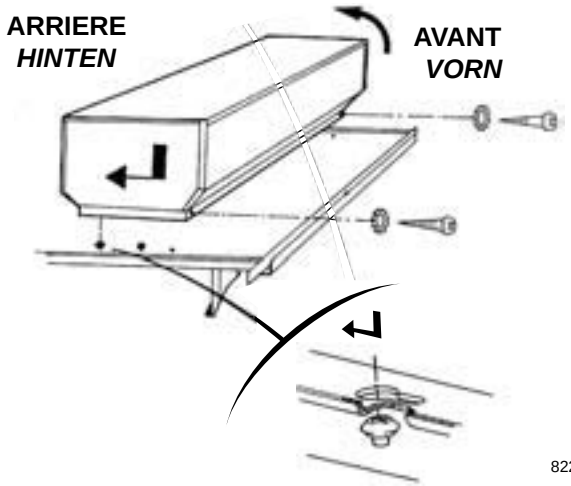


8229N043

• Positionner le tableau dans les **douilles avant**.
• Ouvrir le tableau : 3 vis à l'arrière.

• *Schaltfeld einhängen : **vordere Tüllen**.*
• *Schaltfeld durch lösen der 3 hinteren Schrauben öffnen.*

Tableau pour PKR-440 (FB 2) / *Schaltfeld für PKR-440 (FB 2)*



8229N044

• Positionner le tableau dans les **douilles arrières**.
• Ouvrir le tableau : 2 vis à tôle à l'avant.

• *Schaltfeld einhängen : **hintere Tüllen**.*
• *Schaltfeld durch lösen der 2 vorderen Blechschrauben öffnen.*

20 Tableau pour PKR-440 (FB 2)
Schaltfeld für PKR-440 (FB 2)

8229EN033_

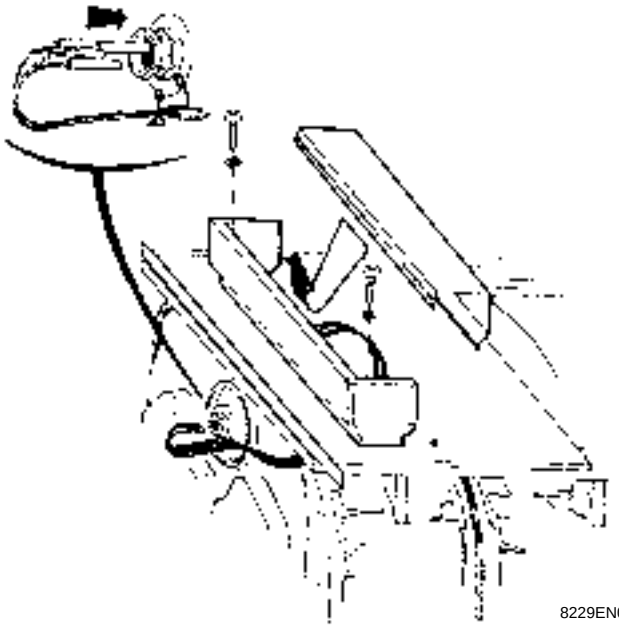
• Visser le tableau à l'avant sur le chapiteau par 2 vis à tôle ø 3,94 x 12,7 + rondelles à dents.

• Dérouler soigneusement et sortir les différents bulbes du tableau en les faisant passer par la découpe du chapiteau avant. Les introduire dans le doigt de gant et les maintenir à l'aide du ressort.

• *Schaltfeld vorn auf die Kesselhaube mit 2 Blechschrauben ø 3,94 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen.*

• *Die verschiedenen Fühlerkapilaren sorgfältig aufrollen und sie aus dem Schaltfeld durch die Öffnung in der Abdeckhaube herausführen. Sie in die dazu vorgesehene Tauchhülse einfügen und mit der Feder festhalten.*

21 Tableau standard pour PKX-440 (FB 1)
Standard Schaltfeld für PKX-440 (FB 1)



8229EN034A

• Fixer le tableau à l'arrière sur le chapiteau par 2 vis à tôle ø 3,94 x 25 + rondelles à dents.

• Dérouler soigneusement et sortir les différents bulbes du tableau en les faisant passer par la découpe du chapiteau avant. Les introduire dans le doigt de gant et les maintenir à l'aide du ressort.

• *Schaltfeld von hinten auf die Kesselhaube mit 2 Blechschrauben ø 3,94 x 25 + Zahnscheiben befestigen.*

• *Die Fühlerkapilaren sorgfältig aufrollen und sie aus dem Schaltfeld durch die Öffnung in der Abdeckhaube herausführen. Sie in die dazu vorgesehene Tauchhülse einfügen und mit der Feder festhalten.*

22

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

● Effectuer les raccordements électriques sur les borniers prévus à cet effet à l'intérieur du tableau.
- Voit chapitre 7 de la notice pour les tableaux FB 1 et FB 2. Refermer le tableau (2 vis à tôle + rondelles à dents).

ATTENTION :

Le raccordement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié.

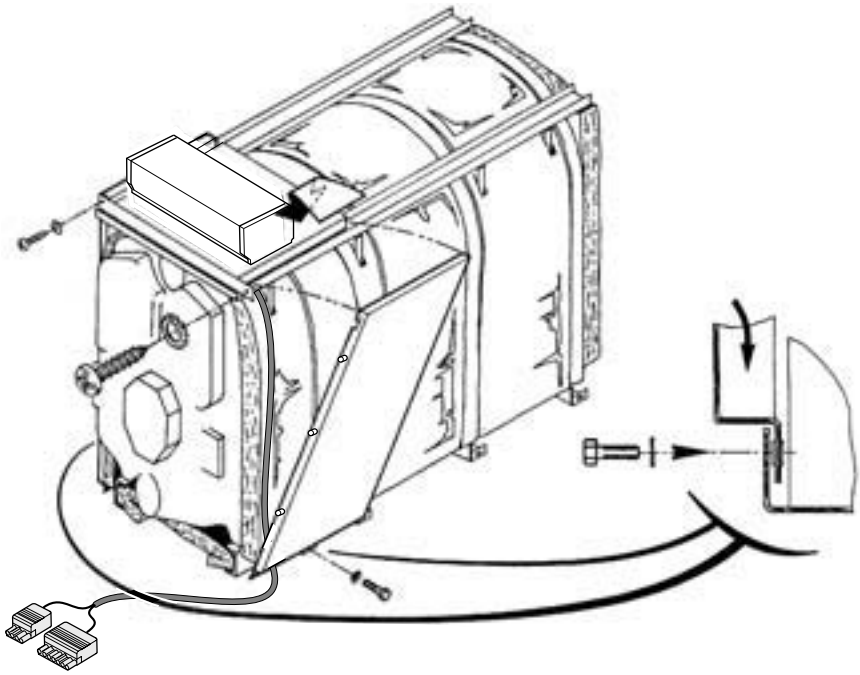
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

● *Elektro-Anschlüsse auf den dazu vorgesehenen Klemmleisten in dem Schaltfeld vornehmen - Siehe Kapitel 7 der Anleitung für FB 1 und FB 2 Schaltfeld.*
Schaltfeld wieder schließen (2 Blechschrauben + Zahnscheiben).

ACHTUNG :

Der Anschluß muß von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

23



AVANT
VORN

8339N028A

• Positionner les panneaux latéraux avants (longueur 520 - Colis **FH 1**) dans les supports de jaquette inférieurs, puis les accrocher dans les chemins de câbles.

Positionner les panneaux latéraux avants, douilles vers l'avant de la chaudière.

• Fixer à l'avant aux supports de jaquette inférieurs par 2 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents et au chapiteau avant par 2 vis ø 3,94 x 12,7 + rondelles à dents.

• Placer le câble brûleur comme indiqué sur le schéma et du côté opposé aux charnières de la porte foyère.

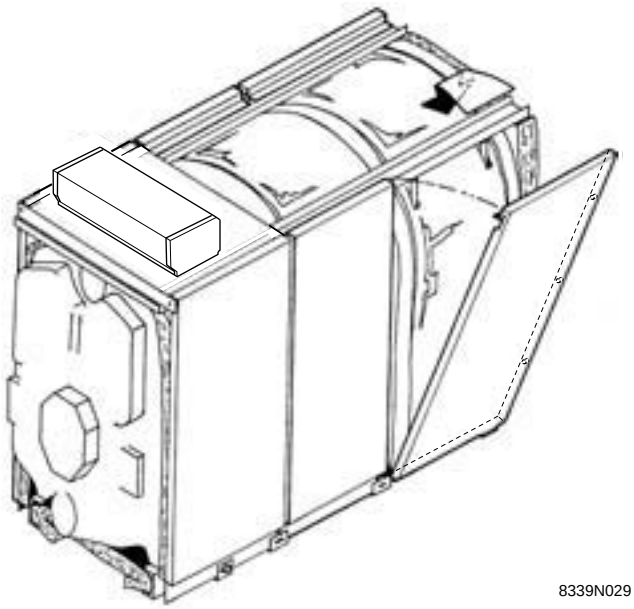
*• Vordere Seitenplatten (Länge 520 - Kolli **FH 1**) in die unteren Verkleidungshalter stellen, dann in die Kabelkanäle einhängen.*

Vordere Seitenplatten mit Hülsen nach hinten anbringen.

• Vorne auf die unteren Verkleidungshalter mit 2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben und auf die Abdeckhaube mit 2 Schrauben ø 3,94 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen.

• Brennerkabel wie in Abbildung angegeben, entgegengesetzt zu den Brennertür-Scharnieren anbringen.

24



8339N029

Chaudière *Kesseltyp* PK-440	Panneaux latéraux / *Seitenplatten* Avant/*Vorn* ⟷ Arrière/*Hinten*			
8 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	930**(DA 12)**		
9 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	610**(DA 14)**	
10 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	770**(DA 11)**	
11 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	930**(DA 12)**	
12 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	480**(DA 13)**	610**(DA 14)**
13 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	480**(DA 13)**	770**(DA 11)**
14 él. / *Gl.*	520**(FH 1)**	480**(DA 13)**	480**(DA 13)**	930**(DA 12)**

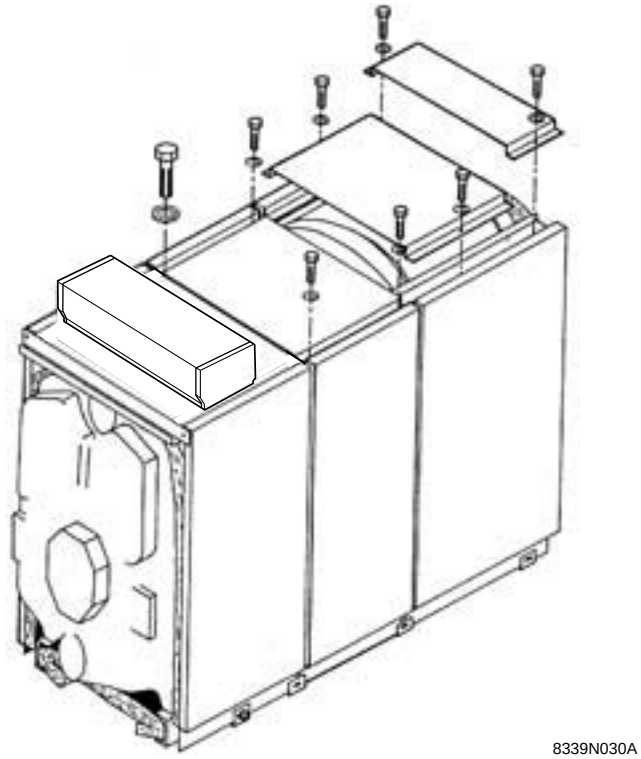
• Mettre en place les panneaux latéraux restants dans l'ordre donné par le tableau : positionner chaque panneau dans les supports de jaquette inférieurs puis l'accrocher dans le chemin de câbles.

Positionner les panneaux latéraux arrières, douilles vers l'avant de la chaudière.

• Die restlichen Seitenplatten nach der in der Tabelle angegebenen Reihenfolge anbringen : jede Seitenplatte in die unteren Verkleidungshalter stellen, dann in den Kabelkanal einhängen.

Hintere Seitenplatten mit Hülsen nach hinten anbringen.

25



8339N030A

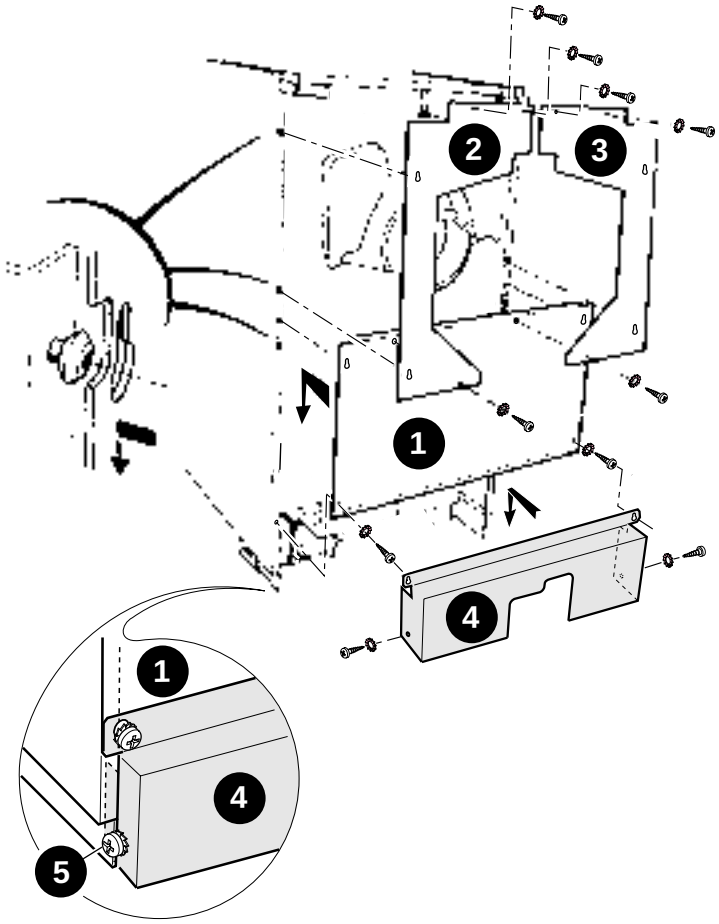
Type de Chaudière *Kesseltyp* PK-440	Longueur du chapiteau avant *Länge der vorderen Abdeckhaube*	Longueur du chapiteau intermédiaire *Länge der Zwischen-Abdeckhaube*			Long. du chapiteau ar. *Lg der hintere Abdeck-haube*	Colis *Kolli*
8 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**			**490**	**DA 12**
9 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**		**170**	**DA13+DA14**
10 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**		**330**	**DA11+DA13**
11 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**		**490**	**DA12+DA13**
12 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**	**480**	**170**	**DA14+DA13**
13 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**	**480**	**330**	**DA11+DA13**
14 él. / Gl.	**480 (FH 1)**	**480**	**480**	**480**	**490**	**DA12+DA13**

• Mettre en place les chapiteaux d'avant en arrière dans l'ordre donné par le tableau.
Remarque : les chapiteaux intermédiaires et arrières sont moins larges que le chapiteau avant.
• Fixer le premier chapiteau intermédiaire (longueur 480) aux chemins de câbles par 4 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.
• Fixer les chapiteaux restants aux chemins de câbles par 2 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.

• Die Abdeckhauben von vorn nach hintern anbringen (siehe Tabelle).
***Anmerkung :** die vordere Abdeckhaube ist breiter als die mittlere und hintere Abdeckhauben.*
• Die erste Zwischenabdeckhaube (Länge 480) auf die Kabelkanäle mit 4 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.
• Die restlichen Abdeckhauben auf die Kabelkanäle mit 2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.

26

MONTAGE DES PANNEAUX ARRIERES (colis FH 1)
MONTAGE DER HINTERPLATTEN (Kolli FH 1)

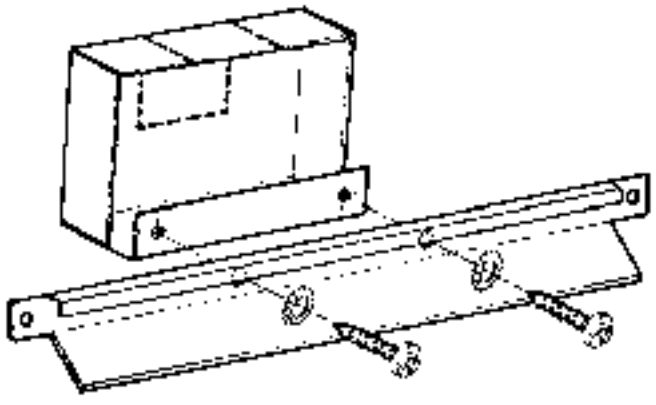


8229N054

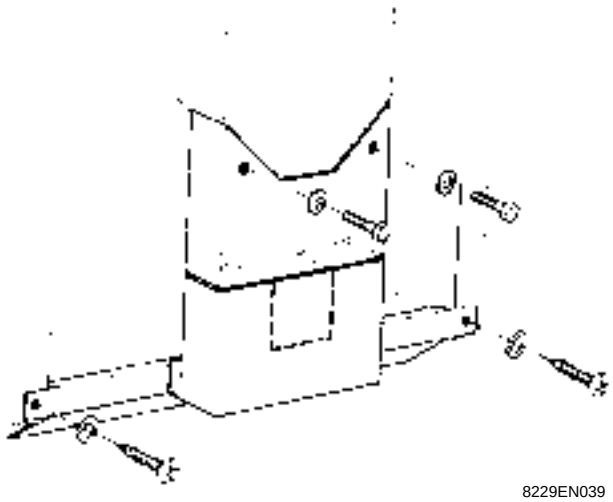
• Accrocher le panneau arrière inférieur (1) sur les 2 douilles des panneaux latéraux. Mettre en place les 2 vis à tôle inférieures ø 3,9 x 12,7 + rondelles à dents sans les serrer.
• Accrocher les panneaux arrières supérieurs gauche et droit (2) et (3) sur les 2 douilles des panneaux latéraux et fixer chacun sur le panneau arrière inférieur par 1 vis à tôle ø 3,9 x 12,7 + rondelle à dents et sur le chapiteau arrière par 2 vis à tôle ø 3,9 x 12,7 + rondelles à dents
• Accrocher le panneau arrière inférieur complémentaire (4) sur les 2 vis du panneau (1), puis serrer ces 2 vis pour fixer le panneau (4) sur (1).
• Bloquer le panneau (4) contre les panneaux latéraux des 2 vis + rondelles à dents (5).

• *Untere Hinterplatte (1) auf die 2 Tüllen der Seitenplatten einhängen. Die 2 unteren Blechschrauben ø 3,9 x 12,7 + Zahnscheiben anbringen ohne sie festzuschrauben.*
• *Obere linke und rechte Hinterplatte (2) und (3) auf die 2 Tüllen der Seitenplatten einhängen und jede Platte mittels 1 Blechschrauben ø 3,9 x 12,7 + Zahnscheiben auf die hintere Abdeckhaube schrauben.*
• Die zusätzliche untere Hinterplatte (4) auf die 2 Schrauben der Platte (1) hängen, dann diese 2 Schrauben festdrehen um Platte (4) auf (1) zu befestigen.
• Platte (4) mittels 2 Schrauben + Zahnscheiben (5) an den Seitenplatten befestigen.

27



8229EN043



8229EN039

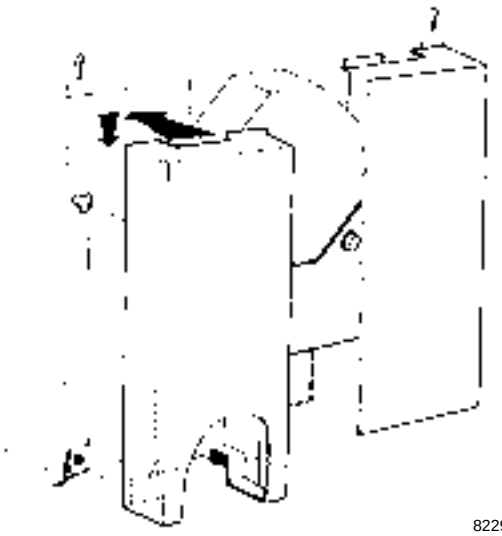
Colis FH 1

• Fixer le panneau avant inférieur sur la traverse (2 vis ø 3,94 x 12,7 + rondelles à dents.
• Mettre en place la traverse inférieure et fixer aux panneaux latéraux par 2 vis à tôle ø 3,94 x 12,7 + rondelles à dents.
• Mettre en place le panneau avant supérieur de brûleur sur la porte foyère et fixer par 2 vis HM 12 x 25 + rondelle plate.

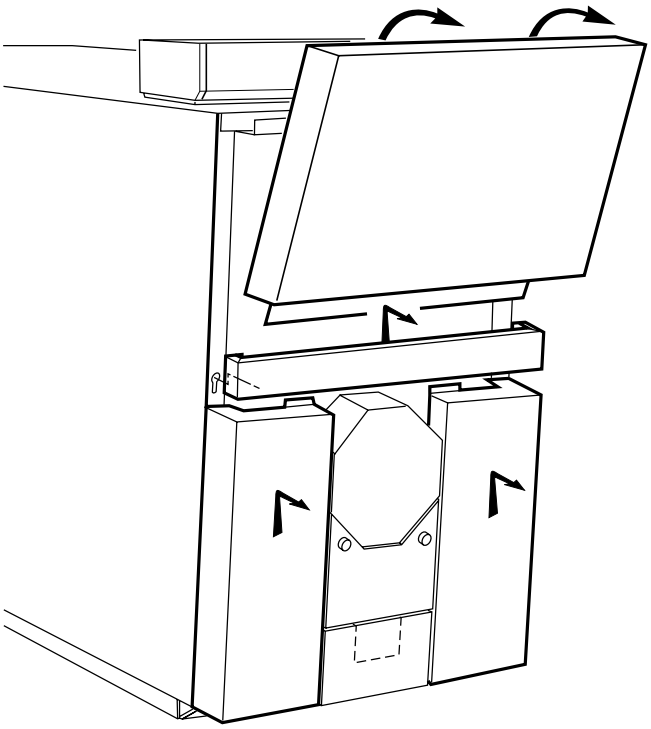
Kolli FH 1

• *Untere Brennervorderplatte auf die Querleiste befestigen (2 Schrauben ø 3,94 x 12,7 + Zahnscheibe).*
• *Die untere Querleiste auf die Seitenplatten mittels 2 Blechschrauben ø 3,94 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen.*
• *Obere Brennervorderplatte auf die Brennerplatte mit 2 Schrauben M 12 x 25 + Flachscheiben anbringen.*

28



8229EN040



8339N026

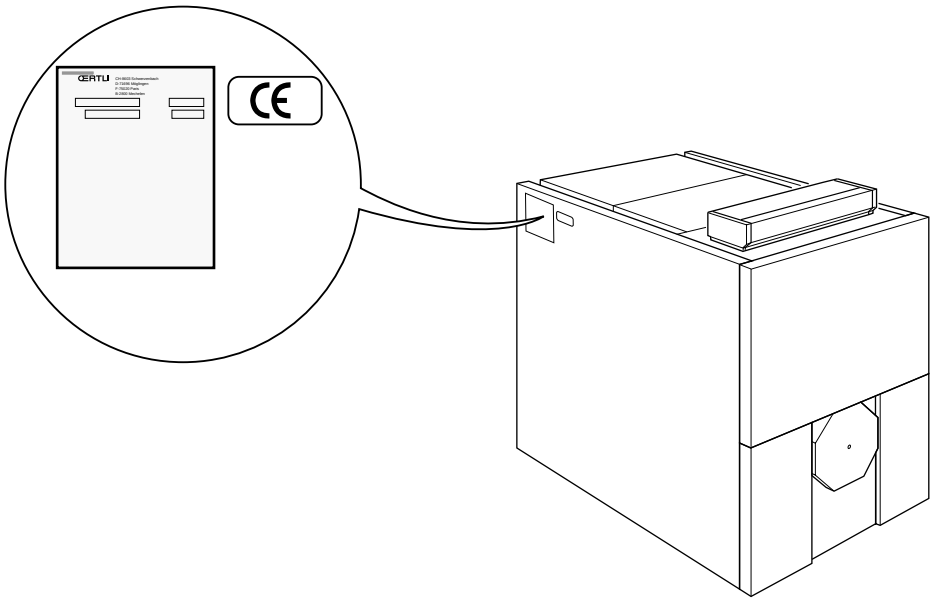
Colis FH 1

• Accrocher les panneaux avants inférieurs gauche et droit sur la douille du panneau latéral.
• Accrocher le support de jaquette avant (2 douilles).
• Positionner le panneau avant supérieur dans le support de jaquette avant, et l'accrocher dans le chapiteau avant.

Kolli FH 1

• Vordere linke und rechte Unterplatten auf die Tülle der Seitenplatten einhängen.
• Vorderplattenhalterung einhängen (2 Tüllen).
• Obere Vorderplatte in die Vorderplattenhalterung stellen und auf die vordere Abdeckhaube einhängen.

29



8339N008B

• Toutes les étiquettes se trouvent dans le sachet notice.

• Coller la plaquette signalétique correspondant au pays destinataire.

• Coller l'étiquette CE à côté de la **plaquette signalétique**, sur l'habillage de la chaudière.

• Alle Kleber befinden sich in dem Anleitungs-Beutel.

• Typenschild welches dem Bestimmungsland entspricht aufkleben.

• CE *-Etikett auf die Kesselverkleidung laut Abbildung, neben dem* ***Typenschild*** *aufkleben.*